



DIE MUSIK DES MÖRDERS

LES ROMANTIQUES ET L'OPÉRA
I ROMANTICI E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

Libreria Musicale Italiana



PDF

I nostri PDF sono per esclusivo uso personale. Possono essere copiati sui propri apparecchi (computer, tablet o smartphone) senza restrizioni ma non possono essere ceduti a terzi senza una autorizzazione scritta dell'editore e non possono essere stampati o modificati. Tutti i diritti sono riservati.

Our PDF are meant for strictly personal use. You can copy them on all your devices (computer, tablet, or smartphone) without any restriction. They cannot be transferred without a written permission by the publisher, and cannot be modified or printed. All rights reserved.

Sediziose voci.
Studi sul melodramma

7

Ce volume a été publié grâce au soutien de
Commission de la Recherche de l'Université Paris 8



Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 de l'Université Paris 8



In copertina: CASPAR DAVID FRIEDRICH, *Segelschiff* (1815). Chemnitz, Kunstsammlungen.

Redazione, grafica e layout: Ugo Giani

© 2018 Libreria Musicale Italiana srl, via di Arsina 296/f, 55100 Lucca
lim@lim.it www.lim.it

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione potrà essere riprodotta, archiviata in sistemi di ricerca e trasmessa in qualunque forma elettronica, meccanica, fotocopata, registrata o altro senza il permesso dell'editore, dell'autore e del curatore.

ISBN 978-88-7096-942-9

DIE MUSIK DES MÖRDERS

LES ROMANTIQUES ET L'OPÉRA / I ROMANTICI E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

Séminaires / Seminari «L'Opéra narrateur» 2015–2016, 2016–2017
(Saint-Denis, Université Paris 8 – Paris, École Normale Supérieure)

PRÉFACE DE / PREFAZIONE DI
BÉATRICE DIDIER

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

SOMMAIRE / SOMMARIO

Béatrice Didier

Préface. Opéra et Romantisme IX

Camillo Faverzani

Qu'une lettre en ma misère / vienne au moins me consoler XV

Ah! talor del tuo pensiero / venga un foglio messaggero XXI

JOHANN WOLFGANG VON GÖTTE

Mario Domenichelli

I due *Mefistofele* di Arrigo Boito:

Marlowe, Goethe, Wagner e l'opera d'arte del futuro 3

Mirco Michelon

Faust. Un travestimento. Un métadiscours sur le texte de Goethe entre la réécriture aliénante d'Edoardo Sanguineti et l'opéra de Luca Lombardi 19

FRIEDRICH VON SCHILLER

Cristina Barbato

Rossini romantique: l'héroïsme et le patriotisme de *Guillaume Tell* 29

Camillo Faverzani

I briganti de Jacopo Crescini pour Saverio Mercadante, un opéra parisien entre réminiscences schilleriennes et suggestions pré-verdiennes 43

WALTER SCOTT

Maria Carla Papini

Lucia, la sposa di Lammermoor: dal romanzo di Scott
al libretto di Cammarano per l'opera di Donizetti 69

Gilles Couderc

La Jolie Fille de Perth de Bizet,
ou le crépuscule de la scottomanie à l'opéra 87

GEORGE GORDON BYRON

Giuseppe Galigani

Il *Manfred* di Lord Byron. Un'opera fiorentina 101

Antonio Meneghello

Manfred di Byron–Schumann: Carmelo Bene alla Scala di Milano.
Il verso declamato e cantato. Romanticismo, teatro e sogno 121

Paolo Russo

I silenzi di Marin Faliero 131

VICTOR HUGO

Giorgio Pagannone

Ernani e la drammaturgia verdiana 149

Saverio Lamacchia

Il dissoluto impunito, ossia l'acuto della «donna è mobile»:
la catastrofe da *Le roi s'amuse* a *Rigoletto* 171

Gabriella Minarini

Victor Hugo: *Marie Tudor*, poteri e sogni di una regina.
Il libretto di Leopoldo Tarantini
per *Maria regina d'Inghilterra* di Giovanni Pacini 183

Giovanni Antonio Murgia

La breve parabola della *Maria Tudor* di Carlos Gomes 199

Nicole Botti

Da un palco all'altro: *Angelo, tyran de Padoue* nell'opera italiana 213

Emanuele d'Angelo

«Nessuno travederà alcuna idea del *Giuramento*»:
l'*Angelo* di Hugo e il libretto della *Gioconda* 227

LECTURES PARALLÈLES

LETTURE PARALLELE

Elisabetta Fava

Fantasmi e vampiri: le voci dell'orrore dalla novella romantica
al teatro musicale nella Germania del primo Ottocento 239

Marina Mayrhofer

Casi di possessione nei racconti di due eroine di *romantische Opern*:
Emmy in *Der Vampyr* di Marschner e
Senta in *Der fliegende Holländer* di Wagner 255

Kasimir Morski

L'opera in epoca romantica nelle trascrizioni di Franz Liszt 269

Claudia Colombati

Delle simbologie romantiche nell'opus wagneriano 283

Gabriella Asaro

De Naples à Bruxelles : le silence éloquent de *La Muette de Portici*,
à l'origine de la Révolution belge de 1830 303

Walter Zidarič

Salvator Rosa di Antonio Carlos Gomes e Antonio Ghislanzoni:
la riscoperta in chiave tardoromantica
della rivoluzione napoletana di Masaniello 321

Francesco Cento

I promessi sposi nel melodramma: quasi un promemoria.

Del libretto d'opera e del romanzo storico 337

Adèle Yvon

Le Romantisme conte lui-même. L'Espagne dans *Carmen* et *Don Carlos* :
une poétique du lieu commun 347

LECTURES THÉMATIQUES

LETTURE TEMATICHE

Lorenzo Santoro

Rossini e il Romanticismo: i termini di un rapporto privilegiato 363

Andrea Gialloredo

«Nel furor delle tempeste / nelle stragi del pirata».

Il motivo del corsaro nella librettistica di età romantica 373

Hugues Seress

Les figures de la désillusion dans le livret de

A vajda tornya d'Ernő Dohnányi 385

Résumés / Riassunti 401

Auteurs / Autori 417

Index de noms et des œuvres / Indice dei nomi e delle opere 427

Index des lieux et des théâtres / Indice dei luoghi e dei teatri 457

BÉATRICE DIDIER

PRÉFACE. OPÉRA ET ROMANTISME

Les recherches organisées par Camillo Faverzani autour de « l'Opéra narrateur » se devaient de faire une large place à l'opéra romantique. La narration est essentielle à l'opéra dès ses origines, et c'est pourquoi les livrets utilisent si puissamment le mythe, dès la Renaissance avec l'*Orfeo* de Monteverdi ; c'est pourquoi aussi dans les querelles qui prennent naissance en France à la fin du XVII^e siècle sur la légitimité de l'opéra, Perrault et son parti défendent simultanément la tragédie lyrique et le conte de fées. Il y a un lien consubstantiel entre opéra et narration, et du fait même l'opéra est par excellence le genre où littérature et musique, arts du déroulement dans le temps, fraternisent volontiers. Et pourtant cette importance capitale de la narration n'impliquait pas exactement que l'opéra soit « narrateur » : pour diverses raisons, esthétiques, historiques, il le devient pleinement avec le Romantisme.

D'abord grâce à un élargissement considérable des sources. On assiste dans la deuxième moitié du XVIII^e siècle aussi bien pour le théâtre que pour l'opéra, à un phénomène de saturation à l'endroit de la mythologie gréco-romaine. D'où le désir de puiser à d'autres littératures, à d'autres traditions : ainsi Faust attire aussi bien Berlioz que Boito, à travers Goethe ; comme l'avait bien senti Madame de Staël dès 1800, dans *De la littérature*, le Romantisme se tournera avec prédilection vers le Nord ; d'où l'importance de Walter Scott dont tout le mystère et la fascination s'expriment, parmi beaucoup d'autres œuvres, aussi bien dans *Lucia di Lammermoor* que dans *la Donna del Lago*. Les génies nordiques inspirent librettistes et musiciens : Shakespeare (avec Roméo et Juliette, Othello, Macbeth, le roi Lear), Goethe, Byron forment une trinité impressionnante et qui vaut bien Sophocle et Homère que le Romantisme ne dédaigne pas pour autant.¹ Mais la découverte des mythologies nordiques apporte un renouvellement considérable des sources d'inspiration, et si Wagner en fournit la preuve la plus écrasante, il n'est évidemment pas le seul.

1. Les recherches sur « l'Opéra narrateur » se sont d'abord attachées à la fécondité de certains mythes antiques (Orphée, Psyché, Médée).

À l'antipode de l'inspiration nordique, les mythologies du sud s'ouvrent sur de plus vastes perspectives ; déjà Rameau et Mozart avaient été attirés par Zoroastre. Nabuchodonosor évoque par son seul nom des sonorités exotiques. La Bible, longtemps exclue de la scène, du moins en France, inspire à Rossini *Moïse en Egypte* et jusqu'à Saint-Saëns avec *Samson et Dalila*, encore romantique à bien des titres, tandis que Lesueur l'est déjà dans *La mort d'Adam*. La prochaine année universitaire permettra à notre groupe de recherche d'étudier la place de la Bible dans l'opéra.

Les influences nordiques et proche-orientales contribuent à l'élargissement des thèmes. Tandis que l'intervention lumineuse du *deus ex machina* était sans mystère, le fantastique, au contraire, en explorant les zones plus secrètes de l'angoisse, du macabre, correspond à une autre sensibilité : les âmes des nonnes dans le cimetière de *Robert le diable* contribuent fortement à la gloire de Meyerbeer. L'opéra allemand du début du XIX^e siècle affectionne les vampires. Avec la Bible, l'opéra tente d'exprimer le surnaturel, catégorie encore différente à laquelle ne prétendaient pas les interventions des divinités païennes dans l'opéra baroque.

Les bouleversements politiques qui traversent toute l'Europe après la Révolution française et le réveil des nationalités, après la chute de Napoléon, amènent à faire entendre sur scène des revendications qui trouvent un écho enthousiaste dans le public. Dénonciation de l'injustice dans *Guillaume Tell*, constant appel à la liberté de l'Italie chez Verdi, et pas seulement dans les splendides chœurs de *Nabucco* : toute son œuvre est un hymne à la liberté de l'Italie. L'opéra romantique en France sous la Restauration dit parfois la révolte, tout autant que le théâtre parlé et même plus librement ; on ne s'étonne pas de l'importance du dossier de la censure des théâtres et de l'opéra aux Archives nationales.

L'histoire devient aussi une source d'inspiration, en particulier les moments les plus sombres de l'histoire anglaise : *Maria regina d'Inghilterra*. Et aussi la Renaissance italienne, moment de gloire et d'indépendance pour les cités, où peuvent agir des despotes et du même coup provoquer des révoltes violentes et héroïques contre ce despotisme, *Angelo, tyran de Padoue*, *Lucrèce Borgia*. Les Médicis, les Cenci offrent des exemples de splendeur et de crime. À côté de l'héroïsme des jeunes premiers restés purs et redresseurs de tort, figurent aussi des personnages dont l'attrait est plus ambigu : le brigand, le pirate, le corsaire. À l'opéra, grâce aux chœurs, se fait entendre la voix du peuple tout entier : il a droit à la parole et s'exprime collectivement.

Une évolution des formes le suscite et le permet : les chœurs dont Grimm se plaignait, dans un article de l'*Encyclopédie*, qu'ils aient perdu toute signification sous une monarchie absolue, avec l'instabilité politique de l'époque

romantique gagnent une importance nouvelle, et font entendre la *vox populi*. La musique révolutionnaire, tant décriée, a pu avoir son rôle dans cette évolution. Comme elle eut aussi un rôle dans le développement des orchestres rendu nécessaire par les manifestations de plein air. Berlioz a été le disciple de Lesueur qui avait écrit pour les fêtes de la Révolution française.

Jamais peut-être il n'y eut une telle communication entre les différents pays européens, et par conséquent influences réciproques, circulation des idées, des thèmes, des formes. Alors qu'au XVIII^e siècle, les échanges dans le domaine musical s'étaient faits surtout entre France et Italie, le Romantisme est bien évidemment un phénomène européen. Parfois avec quelques décalages dans la chronologie, le Romantisme musical pour lequel les pays de langue allemande ont un rôle important, se propage en Russie : combien les chœurs de *La Kovantchina* répondent à l'idéal romantique : présence du peuple, utilisation de la richesse des folklores. Des pays dont l'activité musicale était jusque-là diffuse, se font connaître : la désillusion qui s'exprime par la musique d'Ernő Dohnányi dans *A vajda tornya* est bien une forme du *spleen*.

Dès lors il est tout aussi difficile d'assigner à l'opéra romantique des limites chronologiques que géographiques : 1830–1870 ? Ce serait bien arbitraire. 1830 ? C'est l'année où triomphe *Hernani* au théâtre, mais où se termine la grande période de créativité de Rossini. 1870 ? C'est vouloir opposer Romantisme et Vérisme d'une façon assez arbitraire : Puccini et *La Bohème* (1896) suffiraient à remettre en cause ces divisions un peu simplistes qu'en usant des mots en -isme on projette aussi bien sur l'histoire littéraire que sur l'histoire de la musique.

Si ces diverses composantes de l'opéra romantique ont été depuis longtemps analysés, et s'il n'est donc pas nécessaire de m'étendre davantage, en revanche, ce qui est neuf et particulièrement intéressant, dans les recherches que nous présentons ici, c'est qu'elles s'attachent à analyser comment ces composantes contribuent à constituer l'opéra narrateur. C'est revenir sur la question des rapports de la musique et de la littérature, toutes deux responsables d'un 'texte', au sens propre, c'est à dire d'un tissu qui se forme grâce à un déroulement dans le temps et par le temps. On met donc l'accent sur la question, trop longtemps négligée du livret. Plusieurs des études ici y sont consacrées, et à juste titre. Les livrets utilisent de grandes œuvres littéraires, en leur faisant subir des transformations dont l'analyse est instructive (Hugo est une source particulièrement féconde) ; quand ils s'inspirent du folklore ou de traditions orales, les librettistes le font en général à travers un texte littéraire qui sert de relais : Goethe avec Méphistophélès donne un bel exemple de ces textes-relais.

Cette collaboration entre littérature et musique se marque aussi par la façon dont les écrivains parlent de l'opéra ; pour en rester au domaine français,

citons Balzac, George Sand, Stendhal : il est beaucoup plus facile de parler d'opéra dans un texte littéraire si l'opéra est « narrateur » : les nouvelles de Balzac, *Massimila Doni* et *Gambara*, en analysant *Robert le Diable* et *Moïse en Egypte* en offrent une brillante démonstration.

Avec le Romantisme, les recherches sur l'opéra narrateur sont donc particulièrement intéressantes. Intéressantes aussi par les problèmes théoriques qu'elles posent. Le mot même de « narrateur » évoque les recherches théoriques du néo-structuralisme ou encore de Bremond, de Genette, et rappellent les distinctions entre auteur, narrateur et personnage. On ne souligne ainsi que mieux la parenté profonde de la littérature et de l'opéra, mais on est amené à poser aussi quelques questions. C'est l'opéra dans sa totalité qui est « narrateur », mais peut-il y avoir dans l'opéra un « narrateur » distinct de l'auteur, et se distinguant des autres personnages, un narrateur intra- ou extra-diégétique ? L'opéra, c'est évident, est « narrateur », sans qu'il y ait besoin d'un narrateur qui peut n'apparaître que dans un prologue, par exemple, ou être totalement absent. Il est intéressant d'analyser les didascalies, et c'est un domaine qui est beaucoup exploré depuis quelques années ; est-ce là que se situe la parole de l'auteur ? On peut étudier aussi la présence de l'auteur dans les préfaces, mais la préface n'est pas l'opéra, c'est déjà une glose. La question récurrente dans la critique dite 'nouvelle' et qui maintenant est devenue classique : qui parle ? Cette question que devient-elle si l'on se demande : qui chante ? La voix de l'auteur est partout et nulle part. Comment situer la démarcation de Benveniste entre histoire et discours ?

Les études sur l'opéra après avoir bénéficié des analyses faites sur les textes littéraires, permettraient maintenant de renouveler les approches des théoriciens de la littérature. Sont actives actuellement deux tendances, apparemment divergentes : affirmer la spécificité de chaque mode d'expression ; conduire au contraire des analyses largement interdisciplinaires. Avec l'opéra l'interdisciplinarité est indispensable, tout en devant tenir compte de la spécificité de la musique et du texte. Dans quelle mesure, par exemple, le décor tient-il lieu de la description du roman ? Fait-il partie de l'opéra narrateur ? Dans quelle mesure cette description peut être prise en charge par un personnage, à condition, que ce soit assez brièvement. Et quand il n'y a pas de décor, par exemple pour l'oratorio ? Le récit rétrospectif est pratique pour résumer une action ; lorsqu'il est chanté, il se doit de n'être pas trop long. Que l'on compare le récit de Thérémène chez Racine et chez Rameau ! La parole chantée prend plus de temps que la parole parlée, elle doit donc être plus brève.

On aura aussi à étudier la question de la chorégraphie : quelle place donner aux ballets dans nos recherches ? Avec le Romantisme s'affirme le principe qu'ils ne doivent pas être un élément purement ornemental, comme ils ont pu

l'être dans l'opéra baroque, mais qu'ils sont signifiants et s'intègrent à l'action, donc relèvent aussi de l'opéra narrateur. Le ballet peut même constituer une narration à lui seul, en dehors de l'opéra. Ses liens avec la littérature ne disparaissent pas pour autant : il y a eu au départ un texte littéraire, un argument devenu muet, inaudible, mais non invisible. Le geste parle.²

Les recherches de notre équipe sont aussi intéressantes en ce qu'elle est amenée à examiner les mises en scène, et plus précisément les mises en scènes contemporaines, sans pour autant négliger la dimension historique : l'histoire des mises en scène, c'est l'histoire de la signification qu'on donne à l'opéra narrateur. Se pose aussi la question des interprètes : tel chanteur a marqué définitivement la valeur narrative de l'opéra, ce qui n'empêche pas, évidemment, d'autres interprétations à partir desquelles on posera encore la question de l'opéra narrateur. L'interprète est-il un narrateur ?

À la suite de l'analyse des mises en scène très diverses de l'opéra romantique, on pourra aussi se poser la question : l'opéra contemporain est-il encore narrateur ? À quelles conditions ? L'ère du soupçon qui a gagné le roman, n'a-t-elle pas aussi atteint l'opéra ? Mais cela est une autre histoire. Pas tout à fait étrangère cependant à nos recherches qui regardent aussi vers l'avenir.

On verra en lisant ce volume, mieux encore que par mes quelques mots de préface, la variété et l'importance des questions qui sont abordées. On admirera aussi le travail de Camilio Faverzani, qui avec son dynamisme souriant sait réunir et éditer des analyses très variées, toujours suggestives, aussi bien en italien qu'en français. Ainsi se trouvent rapprochés Rossini et Verdi, Meyerbeer et Berlioz, sans exclure Wagner et l'opéra allemand ; le regard italien sur des opéras français, le regard français sur des opéras italiens se croisent ; sont aussi mis en lumière des opéras beaucoup moins connus et qu'il est bon de sauver de l'oubli. Alors ce vaste chant de l'opéra romantique peut se faire entendre où se mêlent des voix diverses comme pour constituer un seul et immense opéra narrateur.

2. Un colloque organisé par l'Université de Vérone était consacré justement à ce rapport entre texte littéraire et danse dans le ballet : *Pas de mots. De la littérature à la danse*, sous la direction de Laura Colombo et Stefano Genetti, Hermann, Paris 2010.

CAMILLO FAVERZANI

QU'UNE LETTRE EN MA MISÈRE VIENNE AU MOINS ME CONSOLER

Such were the sounds that thrill'd the rocks along.
And unto ears as rugged seem'd a song!
(George Gordon Byron, *The Corsair*, I, 2, 45–46)

Le cycle de séminaires *Les Romantiques et l'Opéra* a eu lieu à l'École Normale Supérieure de Paris au cours des années universitaires 2015–2016 et 2016–2017. Il a constitué la cinquième étape de « L'Opéra narrateur », ce parcours du contrat quinquennal du Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 de l'Université Paris 8 mettant en relation littérature et opéra. Il a été organisé en coopération avec Béatrice Didier et Walter Zidarič, et avec le soutien du Groupe de recherche Littérature–Musique de l'École Normale Supérieure. *Die Musik des Mörders* présente aujourd'hui les résultats de ces travaux, afin de les rendre accessibles à un plus vaste public.

En introduisant ce projet de recherche, nous nous étions proposé de nous pencher sur la réception des héros et des héroïnes byroniens, scottiens, schillériens et hugoliens qui, avec les rôles shakespeariens, constituent la source principale d'inspiration de l'opéra romantique. Ces recherches ont été menées au sein d'un laboratoire à vocation essentiellement littéraire ; elles s'intéressent donc au texte, à la 'narration' entendue avant tout comme rapport entre notes et vers, dans le processus de construction du livret. *Die Musik des Mörders* analyse la façon dont la scène musicale a su interpréter à ses propres fins les actions romanesque, poétiques et dramatiques, en privilégiant le lien entre modèle littéraire et écriture pour le théâtre en musique, sans toutefois négliger les partitions et les questions de mise en scène et de chorégraphie. C'est une approche que nous avons souhaité renouveler au fil des ans.

Notre table des matières privilégie tout d'abord ces auteurs-sources qui, avec « Johann Wolfgang von Goethe », donnent leur titre aux cinq premières parties du volume. Dans la mesure du possible, nous avons suivi la chronologie des œuvres-sources, tout en essayant de la concilier avec celle de l'histoire

de l'opéra, ce qui n'a pas toujours été facile. C'est sur Mario Domenichelli que se projettent les premiers feux de la rampe dont l'essai consacré au *Mefistofele* d'Arrigo Boito nous mène de Christopher Marlowe et de Goethe à Richard Wagner, un compositeur qui apparaît constamment en filigrane dans *Die Musik des Mörders*. En parallèle, l'étude de Mirco Michelin se penche sur un réexamen plus récent du mythe de Faust, le travestissement d'Edoardo Sanguineti pour la musique de Luca Lombardi. Nous sommes plongés d'emblée dans une certaine contemporanéité qui bouscule quelque peu la succession opératique. Ces réflexions font aussi le lien avec notre première étape du projet « L'Opéra narrateur » que nous avons réservée aux mythes de l'Antiquité (Orphée, Psyché, Médée) et modernes (Don Juan, Faust),³ en même temps qu'aux personnages homériques (Ulysse, Hécube, Idoménée, Hermione).

Les deux chapitres suivants, « Friedrich von Schiller » et « Walter Scott », se structurent également par binômes, même s'ils abordent des œuvres différentes. Nous y retrouvons une certaine chronologie du théâtre en musique. Cristina Barbato nous propose notamment une lecture comparative des mises en scène contemporaines du *Guillaume Tell* rossinien. Tandis que mon analyse met en miroir *I briganti* de Jacopo Crescini pour Saverio Mercadante et *I masnadieri* verdiens. Cela nous permet aussi de poursuivre notre discours du cycle précédent, lorsque nous avons considéré le *Re Lear* d'Antonio Ghislanzoni pour Antonio Cagnoni dans une perspective verdienne,⁴ au sein des figures tragiques (Roméo et Juliette, Hamlet et Ophélie, Othello et Desdémone, le couple Macbeth) et des rôles de comédie (Catherine et Petruchio, Obéron et Titania, Béatrice et Bénédict, Prospéro et Miranda, Ariel et Caliban) de William Shakespeare. Dans ce cas, nous avons préféré suivre l'agencement

3. Cf. *Les contre-ut de la Sibylle. Mythe et Opéra. Séminaires « L'Opéra narrateur » 2011–2012* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2013 (Travaux et Documents, 56), 250 pp. et en particulier l'article de GIULIA FILACANAPA, *Giovanni Poli et la regia lirica dans "Mefistofele" d'Arrigo Boito*, pp. 187–206.

4. Cf. CAMILLO FAVERZANI, *Le rêve irréalisé de Giuseppe Verdi ? Le "Re Lear" d'Antonio Ghislanzoni pour Antonio Cagnoni*, in *The Lark and the Nightingale. Shakespeare et l'Opéra. Séminaires « L'Opéra narrateur » 2014–2015* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, École Normale Supérieure–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Libreria musicale italiana, Lucca 2017, pp. 3–20 ; rappelons que Giuseppe Verdi a constitué un des points forts de notre plan quinquennal, puisque nous lui avons consacré le colloque international « Verdi narrateur » dans le cadre des célébrations verdiennes organisées par la Présidence du Conseil des Ministres italien pour le bicentenaire de la naissance du compositeur et sous le haut patronage de l'Istituto Nazionale di Studi Verdiani de Parme (cf. les actes : *La vera storia ci narra. Verdi narrateur. Actes du colloque international* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art, 23–26 octobre 2013), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Libreria musicale italiana, Lucca 2014, XXII–584 pp.).

musical, au détriment de l'évolution de la production schillerienne ; nous espérons que le lecteur ne nous en tiendra pas rigueur, surtout lorsqu'il connaît le rôle qu'a joué Gioacchino Rossini dans la création parisienne des *Briganti*.

À la fois opératique et littéraire, l'enchaînement temporel se maintient dans la partie scottienne où Maria Carla Papini étudie les adaptations de *The Bride of Lammermoor* se situant en amont de la plus célèbre *Lucia di Lammermoor* de Gaetano Donizetti et Salvatore Cammarano, et ce jusqu'à sa réduction en français par Alphonse Royer et Gustave Vaëz. Il s'agit d'un travail comparable à celui que l'auteure avait accompli autour de la figure de Torquato Tasso, héros dramatique, entre Goldoni, Goethe et justement Donizetti.⁵ Héros déjà romantique qui avait sa place parmi les personnages ariostesques (Roland, Alcina, Guenièvre et Ariodant) et tassiens (Renaud et Armide) de notre troisième étape, considérant également Christophe Colomb et Pier Luigi Farnese, les Médicis et Beatrice Cenci dans leur récupération par le genre lyrique.

Dans la section consacrée à « George Gordon Byron », la cohérence de la chronologie se justifie autour des adaptations musicales de la première moitié du XIX^e siècle. Deux Manfred italiens nous sont proposés par Giuseppe Galignani et Antonio Meneghello qui nous convient à découvrir respectivement la version de Giovacchino Maglioni sur un livret de Francesco Guidi et la relecture par Carmelo Bene du texte-source, sur les notes de Robert Schumann. Avec Paolo Russo, nous retrouvons les Italiens de Paris, avec Donizetti et son *Marino Faliero* qui dilue les structures de l'opéra italien dans de vastes tableaux scéniques dans la tradition du théâtre parlé, notamment de la tragédie de Casimir Delavigne, ayant servi de source intermédiaire.

Côté filiation, « Victor Hugo » se taille la part du lion, dans la mesure où six essais abordent quatre de ses drames. Encore Giuseppe Verdi, avec *Ernani* (Giorgio Pagannone) et *Rigoletto* (Saverio Lamacchia), nous renvoyant aux séminaires de notre précédent plan quadriennal.⁶ Les autres études s'agencent à nouveau en parallèle autour de *Marie Tudor* et *Angelo tyran de Padoue*. C'est ainsi que Gabriella Minarini analyse le livret de Leopoldo Tarantini pour

5. Cf. MARIA CARLA PAPINI, *Il personaggio Torquato Tasso: dalla commedia di Goldoni, al dramma di Goethe, all'opera di Donizetti*, in *Si canta l'empia... Renaissance et Opéra. Séminaires « L'Opéra narrateur » 2013-2014* (Saint-Denis, Université Paris 8-Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Libreria musicale italiana, Lucca 2016, pp. 357-370.

6. Cf. CATHERINE GOTTESMAN, *Feuilleter Rigoletto : Victor Hugo, Francesco Maria Piave, Giuseppe Verdi, Éric Génovèse*, in *Sur l'aile de ces vers. L'Écriture et l'Opéra. Journée d'étude du 9 Avril 2010. Séminaires 2009-2010* (Saint-Denis, Université Paris 8-Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2011 (Travaux et Documents, 50), pp. 101-114 ; sur les mises en scène de *Rigoletto*, cf. aussi MIRCO MICHELON, *Rigolant de Triboulet: un emblema registico del "Rigoletto" tra Verdi, Piave e Victor Hugo*, in *La vera storia ci narra*, pp. 417-427.

Giovanni Pacini, un texte nous réservant quelques surprises, tandis que Giovanni Antonio Murgia considère l'adaptation d'Emilio Praga et encore de Boito pour Carlos Gomes. Le deuxième poète sert alors de trait d'union avec le travail d'Emanuele d'Angelo sur *La Gioconda* d'Amilcare Ponchielli, précédé de l'examen du *Giuramento* de Gaetano Rossi, à nouveau pour Mercadante, par Nicole Botti.

En plus des articles se focalisant sur ces cinq auteurs-sources, une grande partie des autres approches, plus d'un tiers, se répartissent entre « Lectures parallèles » et « Lectures thématiques », les premières croisant parfois les secondes. De Carl Maria von Weber à Wagner, Elisabetta Fava et Marina Mayrhofer se penchent sur la présence de fantômes, de vampires et de possédés dans l'opéra allemand de la première moitié du XIX^e siècle. Le maître de Leipzig sert aussi de relais entre les études de Kasimir Morski et de Claudia Colombati qui abordent, l'un les retranscriptions d'opéra de Franz Liszt, l'autre les symbolologies romantiques dans l'œuvre wagnérien. Alors que Gabriella Asaro et Walter Zidarič se polarisent sur le personnage de Masaniello, d'abord dans *La Muette de Portici* de Daniel-François-Esprit Auber sur un livret d'Eugène Scribe et de Germain Delavigne, ensuite sur le *Salvator Rosa* d'Antonio Ghislanzoni, toujours pour Gomes. Dans les cas de Francesco Cento et d'Adèle Yvon, les parallélismes se dessinent au sein même des essais respectifs : entre les différentes versions de l'adaptation du roman *Les Fiancés* d'Alessandro Manzoni où nous retrouvons les noms de Ponchielli, de Praga et de Ghislanzoni, à côté de celui d'Errico Petrella et de bien d'autres ; entre don Carlos et Carmen, personnages éponymes des opéras de Verdi et de Georges Bizet.

Les trois dernières lectures considèrent la composante romantique chez Rossini (Lorenzo Santoro), la figure du pirate et du corsaire dans l'opéra du XIX^e siècle (Andrea Gialloredo) et la dimension romantique d'*A vajda tornya* d'Erő Dohnányin, sur un texte de Henrik Horváth (Hugues Seress). Des études non dépourvues de liens avec les approches précédentes, notamment celles du chapitre consacré à Byron, mais aussi les études d'ascendance schillérienne, scottienne et hugolienne.

Un mot sur le titre. Dans *Wilhelm Tell*, Schiller fait dire à Rudolf der Harras qui entend de la musique au loin : « Dass es dem Mord Musik macht? » (IV, 3). La musique, accompagne-t-elle l'assassin ? Meurtre et musique, voilà qui résume quelque peu l'esprit de bien des essais des *Romantiques et l'Opéra*.

Ce volume voit le jour grâce l'aide financière de la Commission de la Recherche de l'Université Paris 8 et du Laboratoire d'Études Romanes. En revanche, les séminaires ont été essentiellement financés par le Laboratoire d'Études Romanes. Nous souhaitons donc adresser à tous ces organismes notre remerciement le plus sincère et aimerions leur faire part de notre plus

profonde gratitude pour la confiance qu'ils nous témoignent dans le temps. Un grand merci aussi à l'École Normale Supérieure et à Béatrice Didier pour leur accueil toujours si chaleureux. Et à nouveau à Béatrice Didier d'avoir accepté de rédiger la préface.

En ce qui concerne les choix d'édition de ce volume, j'en assume l'entière responsabilité, ayant moi-même procédé à uniformiser la manière qu'a chacun d'entre nous de concevoir la mise en page et les renvois bibliographiques, ce qui vise à rendre la présentation de l'ensemble plus homogène du point de vue typographique. Pour plus de détails, je me permets de renvoyer aux pages introductives de *Sì canta l'empia...*,⁷ le formatage pour les vingt-six textes d'aujourd'hui requérant la même attention que pour les vingt-deux articles de *Renaissance et Opéra*, notamment pour ce qui est des écarts entre les deux langues utilisées, le français et l'italien, et des habitudes typographiques en vigueur dans les deux pays.

Ce travail va maintenant se poursuivre dans le séminaire de l'année universitaire 2017–2018, « la Bible et l'Opéra », toujours en coopération avec Béatrice Didier et le Groupe de recherche Littérature–Musique et Walter Zidarič, auxquels vient s'ajouter Sylvie Parizet, spécialiste des questions bibliques, et l'équipe Littérature et poétique comparées–EA3931 de l'Université Paris Nanterre. Nous y retrouverons les personnages de l'Ancien (Samson et Dalila, Esther et Athalie, Moïse, David et Saül) et du Nouveau Testament (Salomé, Marie-Madeleine, le fils prodigue), quelque peu dans sillage de nos précédentes recherches sur l'histoire de l'Antiquité où, à côté de Sophonisbe, Jules César et Néron, nous retrouvions déjà Cyrus et Nabuchodonosor.⁸ Si nos précédentes lectures se sont le plus souvent partagées entre les débuts de l'opéra (XVII^e et XVIII^e siècles) et la période contemporaine (XIX^e–XX^e siècles et jusqu'à nos jours), ce nouveau sujet est moins circonscrit chronologiquement. Nous allons prioritairement privilégier l'étude des sources bibliques dans l'opéra ; cependant nous ne saurions négliger d'autres formes de mise en musique des récits bibliques, telle que l'oratorio et le ballet. Nous analyserons la manière dont la scène musicale a su interpréter à ses propres fins les archétypes bibliques. Comme par le passé, nous étudierons le lien entre source et livret, sans écarter cependant les approches abordant l'exécution musicale et la mise en scène.

7. Cf. CAMILLO FAVERZANI, « In voce viva e versi queti », in *Sì canta l'empia...*, p. XIII.

8. Cf. respectivement CRISTINA BARBATO, *L'Antiquité en scène : "Ciro in Babilonia" de Rossini en équilibre entre théâtre et cinéma*, et DAVIDE NADALI, *Quale Oriente? Quando la finzione diventa realtà, in Euterpe et l'Empereur. L'Antiquité et l'Opéra. Séminaires « L'Opéra narrateur » 2012–2013 (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art)*, sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2014 (Travaux et Documents, 58), pp. 59–72, 73–83.

CAMILLO FAVERZANI

AH! TALOR DEL TUO PENSIERO
VENGA UN FOGLIO MESSAGGIERO

Such were the sounds that thrill'd the rocks along.
And unto ears as rugged seem'd a song!
(George Gordon Byron, *The Corsair*, I, 2, 45–46)

Il ciclo di seminari *Les Romantiques et l'Opéra* si è tenuto presso l'École Normale Supérieure di Parigi durante gli anni accademici 2015–2016 e 2016–2017. Si tratta della quinta tappa de «L'Opéra narrateur», quell'opera narratrice che ripercorre le relazioni tra letteratura e opera lirica, come previsto dal contratto quinquennale del Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 dell'Università Paris 8. Fu organizzato in collaborazione con i professori Béatrice Didier e Walter Zidarič, e con l'ausilio del Groupe de recherche Littérature–Musique dell'École Normale Supérieure. *Die Musik des Mörders* presenta ora i risultati di tali lavori, in modo da renderli accessibili a un pubblico più vasto.

Nell'introdurre il progetto di ricerca, ci eravamo prefissi di considerare la recezione di eroi ed eroine byroniani, scottiani, schilleriani e vittorhughiani, che, con i ruoli shakespeariani, costituiscono la principale fonte d'ispirazione dell'opera romantica. I lavori vennero condotti nell'ambito di un gruppo di ricerca di stampo essenzialmente letterario e si sono interessati innanzitutto al testo, alla 'narrazione' intesa perlopiù come rapporto tra note e versi, nel processo di costruzione del libretto. *Die Musik des Mörders* analizza quindi il modo in cui la scena musicale ha saputo interpretare ai propri fini le azioni romanzesche, poetiche e drammatiche, privilegiando il nesso tra modello letterario e scrittura per il teatro in musica, pur senza trascurare le questioni inerenti alla messinscena e alla coreografia. Un approccio che desideriamo protrarre nel tempo.

Vengono quindi privilegiati i precedenti autori-fonte che, assieme a «Johann Wolfgang von Goethe», danno il titolo alle prime cinque parti del volume. Per quanto possibile, abbiamo seguito la cronologia delle opere-fonte, pur cercando di conciliarla con quella della storia della lirica, cosa non sempre

facile. Le luci della ribalta si proiettano dapprima su Mario Domenichelli, il cui saggio sul *Mefistofele* di Arrigo Boito ci conduce da Christopher Marlowe e Goethe a Richard Wagner, un compositore che spesso ricompare in filigrana in *Die Musik des Mörders*. Parallelamente, lo studio di Mirco Michelin esamina una più recente rielaborazione del mito di Faust, il travestimento di Edoardo Sanguineti per la musica di Luca Lombardi. E subito veniamo calati in una certa contemporaneità che in parte sconvolge la successione operistica. Sono riflessioni che ci rimandano anche alla prima tappa del progetto «L'Opéra narrateur», dedicata ai miti antichi (Orfeo, Psiche, Medea) e moderni (don Giovanni, Faust),⁹ e ai personaggi omerici (Ulisse, Ecuba, Idomeneo, Ermione).

I due capitoli seguenti, «Friedrich von Schiller» e «Walter Scott», vengono pure strutturati per binomi, benché affrontino opere diverse. Vi ritroviamo una certa cronologia del teatro in musica. Cristina Barbato ci propone una lettura comparativa delle regie contemporanee del *Guillaume Tell* rossiniano. Mentre la mia analisi fa rispecchiare *I briganti* di Jacopo Cressini per Saverio Mercadante nei *Masnadieri* verdiani. Riprendiamo così il discorso del ciclo precedente, in cui avevamo considerato il *Re Lear* di Antonio Ghislanzoni per Antonio Cagnoni in una prospettiva verdiana,¹⁰ tra le figure tragiche (Romeo e Giulietta, Amleto e Ofelia, Otello e Desdemona, la coppia Macbeth) e le parti da commedia (Caterina e Petruccio, Oberon e Titania, Beatrice e Benedick, Prospero e Miranda, Ariel e Calibano) di William Shakespeare. In questo caso, abbiamo preferito seguire il divenire musicale, a scapito dell'evoluzione della produzione schilleriana; confidiamo nella clemenza del lettore, soprattutto se si conosce il ruolo tenuto da Gioacchino Rossini nella prima parigina dei *Briganti*.

9. Cfr. *Les contre-ut de la Sibylle. Mythe et Opéra. Séminaires «L'Opéra narrateur» 2011–2012* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2013 (Travaux et Documents, 56), 250 pp. e in particolare l'articolo di GIULIA FILACANAPA, *Giovanni Poli et la regia lirica dans "Mefistofele" d'Arrigo Boito*, pp. 187–206.

10. Cfr. CAMILLO FAVERZANI, *Le rêve irréalisé de Giuseppe Verdi ? Le "Re Lear" d'Antonio Ghislanzoni pour Antonio Cagnoni*, in *The Lark and the Nightingale. Shakespeare e l'Opera. Seminari «L'Opéra narrateur» 2014–2015* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, École Normale Supérieure–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), Libreria musicale italiana, Lucca 2017, pp. 3–20; si ricordi che Giuseppe Verdi ha costituito uno dei maggiori momenti del nostro contratto quinquennale, dato che gli abbiamo dedicato il convegno internazionale «Verdi narratore», nell'ambito delle celebrazioni verdiane organizzate dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri per il secondo centenario della nascita del maestro e con l'alto patrocinio dell'Istituto Nazionale di Studi Verdiani di Parma (cfr. gli atti: *La vera storia ci narra. Verdi narratore. Atti del convegno internazionale* (Saint-Denis, Université Paris 8–Parigi, Institut National d'Histoire de l'Art, 23–26 ottobre 2013), a c. di CAMILLO FAVERZANI, Libreria musicale italiana, Lucca 2014).

Sia operistico che letterario, il concatenamento temporale si mantiene nella parte scottiana, in cui Maria Carla Papini studia gli adattamenti della *Bride of Lammermoor* anteriori alla più nota *Lucia di Lammermoor* di Gaetano Donizetti e Salvatore Cammarano, e fino alla riduzione francese di Alphonse Royer e Gustave Vaëz. Si tratta di un lavoro paragonabile a quello compiuto dall'autrice per la figura di Torquato Tasso, eroe drammatico, tra Goldoni, Goethe e proprio Donizetti.¹¹ Eroe già romantico accanto ai personaggi ariosteschi (Orlando, Alcina, Ginevra e Ariodante) e tassiani (Rinaldo e Armida) della terza tappa, che considerava pure il recupero da parte del genere lirico di Cristoforo Colombo e Pier Luigi Farnese, dei Medici e di Beatrice Cenci.

Nella sezione dedicata a «George Gordon Byron», la coerenza cronologica viene giustificata grazie agli adattamenti musicali del primo Ottocento. Due Manfredi italiani ci vengono proposti da Giuseppe Galigani e Antonio Meneghello, i quali ci invitano a scoprire rispettivamente la versione di Giovacchino Maglioni su libretto di Francesco Guidi e la rilettura del testo-fonte da parte di Carmelo Bene, sulle note di Robert Schumann. Con Paolo Russo, ritroviamo gli italiani di Parigi, Donizetti e il suo *Marino Faliero*, che diluisce le strutture dell'opera italiana in ampi quadri scenici, secondo la tradizione del teatro parlato, come nel caso della tragedia di Casimir Delavigne, fonte intermedia.

Dal lato della filiazione, «Victor Hugo» fa la parte del leone, dal momento che a quattro delle sue opere vengono destinati sei saggi. Ancora Giuseppe Verdi, con l'*Ernani* (Giorgio Pagannone) e il *Rigoletto* (Saverio Lamacchia), che ci rammentano i seminari del precedente contratto quadriennale.¹² Gli altri studi sono nuovamente strutturati in parallelo, attorno a *Marie Tudor* e *Angelo tyran de Padoue*. Così Gabriella Minarini analizza il libretto di Leopoldo Tarantini per Giovanni Pacini, un testo che ci riserva qualche sorpresa, mentre Giovanni Antonio Murgia considera l'adattamento di Emilio Praga e ancora di Boito per Carlos Gomes. Il secondo poeta serve anche da tramite con il lavoro di Emanuele d'Angelo sulla *Gioconda* di Amilcare Ponchielli, preceduto

11. Cfr. MARIA CARLA PAPINI, *Il personaggio Torquato Tasso: dalla commedia di Goldoni, al dramma di Goethe, all'opera di Donizetti*, in *Si canta l'empia... Rinascimento e Opera. Seminari «L'Opéra narrateur» 2013–2014* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), a c. di CAMILLO FAVERZANI, Libreria musicale italiana, Lucca 2016, pp. 357–370.

12. Cfr. CATHERINE GOTTESMAN, *Feuilleter Rigoletto : Victor Hugo, Francesco Maria Piave, Giuseppe Verdi, Éric Génovèse*, in *Sur l'aile de ces vers. L'Écriture et l'Opéra. Journée d'étude du 9 Avril 2010. Séminaires 2009–2010* (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art), sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2011 (Travaux et Documents, 50), pp. 101–114 ; sulle regie del *Rigoletto*, cfr. anche MIRCO MICHELON, *Rigolant de Triboulet: un emblema registico del "Rigoletto" tra Verdi, Piave e Victor Hugo*, in *La vera storia ci narra*, pp. 417–427.

dall'esame del *Giuramento* di Gaetano Rossi, di nuovo per Mercadante, da parte di Nicole Botti.

Oltre agli articoli che si focalizzano sui cinque autori-fonte, gran parte degli altri approcci, più di un terzo, vengono a ripartirsi tra «Letture parallele» e «Letture tematiche», che talvolta si sovrappongono. Da Carl Maria von Weber a Wagner, Elisabetta Fava e Marina Mayrhofer esaminano rispettivamente la presenza di fantasmi e vampiri, e casi di possessione nell'opera tedesca del primo Ottocento. Il maestro di Lipsia serve anche da testimone tra gli studi di Kasimir Morski e di Claudia Colombati, che affrontano ora le trascrizioni operistiche di Franz Liszt, ora le simbologie romantiche nell'opera wagneriana. Mentre Gabriella Asaro e Walter Zidarič si polarizzano sul personaggio di Masaniello, dapprima nella *Muette de Portici* di Daniel-François-Esprit Auber su libretto di Eugène Scribe e Germain Delavigne, quindi sul *Salvator Rosa* di Antonio Ghislanzoni, sempre per Gomes. Nel caso di Francesco Cento e di Adèle Yvon, è all'interno dei rispettivi saggi che vengono tracciati i parallelismi: tra le varie versioni dell'adattamento dei *Promessi sposi* di Alessandro Manzoni, tra le quali ritroviamo i nomi di Ponchielli, di Praga e di Ghislanzoni, accanto a quello di Errico Petrella e molti altri; tra don Carlos e Carmen, personaggi eponimi delle opere di Verdi e di Georges Bizet.

Le ultime tre letture considerano la componente romantica in Rossini (Lorenzo Santoro), la figura del pirata e del corsaro nell'opera ottocentesca (Andrea Gialloredo) e la dimensione romantica di *A vajda tornya* di Ernő Dohnányin, su testo di Henrik Horváth (Hugues Seress). Studi non sprovvisti di nessi con i precedenti approcci, in particolare quelli dedicati a Byron, ma anche gli studi d'ascendenza schilleriana, scottiana e vittorhughiana.

Due parole sul titolo. In *Wilhelm Tell*, Schiller fa dire a Rudolf der Harras nel sentire della musica in lontananza: «Dass es dem Mord Musik macht?» (IV, 3). La musica accompagna l'assassino? Musica e omicidio, per riassumere lo spirito di numerosi saggi dei *Romantici e l'Opera*.

Il volume vede la luce grazie all'incentivo dalla Commission de la Recherche dell'Université Paris 8 e del Laboratoire d'Études Romanes. Mentre i seminari sono stati finanziati principalmente dal Laboratoire d'Études Romanes. Desideriamo quindi rivolgere loro il più sincero ringraziamento e vorremmo manifestar loro la più profonda gratitudine per la fiducia testimoniataci nel tempo. Un infinito ringraziamento anche all'École Normale Supérieure e a Béatrice Didier per la sempre calorosa accoglienza. E nuovamente a Béatrice Didier per aver accettato di stendere la prefazione.

Per quanto riguarda le scelte editoriali del volume, ne assumo la piena responsabilità, dal momento che ho proceduto personalmente ad una certa armonizzazione dell'impaginazione e dei rimandi bibliografici, nell'intento di

rendere la presentazione più omogenea dal punto di vista tipografico. Per maggiori ragguagli, mi si conceda il rimando alle pagine introduttive di *Sì canta l'empia...*,¹³ dato che l'omologazione dei ventisei testi odierni richiede la stessa attenzione che per i ventidue articoli di *Rinascimento e Opera*, soprattutto per quanto riguarda la differenza tra le due lingue utilizzate, italiano e francese, e le consuetudini tipografiche in vigore in entrambi i paesi.

Ora il lavoro si protrarrà con il seminario dell'anno accademico 2017–2018, «la Bible et l'Opéra», sempre in cooperazione con Béatrice Didier e il Groupe de recherche Littérature–Musique e Walter Zidarič, cui viene ad aggiungersi Sylvie Parizet, specialista delle questioni bibliche, e il gruppo di ricerca Littérature et poétique comparées–EA3931 dell'Università Paris Nanterre. Vi ritroveremo i personaggi dell'Antico (Sansone e Dalila, Ester e Atalia, Mosè, David e Saul) e del Nuovo Testamento (Salomè, la Maddalena, il figliuol prodigo), in parte sulle orme delle nostre ricerche anteriori, inerenti alla storia antica, in cui, accanto a Sofonisba, Giulio Cesare e Nerone, incontravamo già Ciro e Nabucodonosor.¹⁴ Se le precedenti letture si sono suddivise perlopiù tra gli inizi della lirica (Sei e Settecento) e il periodo contemporaneo (Otto e Novecento, fino ai giorni nostri), il presente soggetto è meno circoscritto cronologicamente. E se privilegeremo soprattutto lo studio delle fonti bibliche nell'opera, non potremo trascurare altre forme di intonazione dei racconti biblici, come l'oratorio e il balletto. Analizzeremo il modo in cui la scena musicale ha saputo interpretare ai propri fini gli archetipi biblici. Come in passato, studieremo il nesso tra fonte e libretto, senza dimenticare le letture inerenti all'esecuzione e alla messinscena.

13. Cfr. CAMILLO FAVERZANI, «In voce viva e versi quieti», in *Sì canta l'empia...*, p. XIX.

14. Cfr. rispettivamente CRISTINA BARBATO, *L'Antiquité en scène : "Ciro in Babilonia" de Rossini en équilibre entre théâtre et cinéma*, e DAVIDE NADALI, *Quale Oriente? Quando la finzione diventa realtà*, in *Euterpe et l'Empereur. L'Antiquité et l'Opéra. Séminaires «L'Opéra narrateur» 2012–2013 (Saint-Denis, Université Paris 8–Paris, Institut National d'Histoire de l'Art)*, sous la direction de CAMILLO FAVERZANI, Université Paris 8, Saint-Denis 2014 (Travaux et Documents, 58), pp. 59–72, 73–83.

INDEX DES NOMS ET DES ŒUVRES / INDICE DEI NOMI E DELLE OPERE

Cet index ne concerne que les essais et leurs notes. En sont exclus la préface, l'introduction et les chapitres consacrés aux résumés et aux auteurs, ainsi que les figures historiques lorsqu'elles deviennent des héros opératiques ou littéraires. Les noms des monarques, des saints et des personnalités étrangères dont il existe la traduction sont donnés en italien, même si, dans les articles, ils apparaissent différemment. Après les noms d'emprunt, nous donnons le nom propre de la personne concernée. Pour les noms précédés d'une particule (de, di, d', van, von), nous nous conformons à l'usage le plus courant de la langue d'origine. Le titre des œuvres apparaît après le nom de l'auteur, compositeur et/ou librettiste pour l'opéra, écrivain pour la littérature. Ne sont pas repris les essais et les études critiques.

Il presente indice riguarda solo i saggi e le note. Ne sono esclusi tanto la prefazione, l'introduzione e i capitoli dedicati ai riassunti e agli autori, quanto le figure storiche intese come personaggi operistici o letterari. Dopo i nomi d'arte, diamo il nome proprio della persona in questione. Per i nomi preceduti da particella (de, di, d', van, von), seguiamo l'uso corrente della lingua d'origine. Il titolo delle opere appare dopo il nome dell'autore, compositore e/o librettista per la lirica, scrittore per la letteratura. Non sono ripresi saggi e studi critici.

A

Abramovic, Marina 128

Accursi, Michele 132

Adam, Adolphe 87

– *Giselle* 87, 96, 313

Adamka, Attila 25

Adenis, Jules 87–98

– *Jolie Fille de Perth (La)* 87–98

Adorno, Theodor 84, 85, 300, 357

Aglio, Giuseppe 339

– *Promessi Sposi (I)* 229, 339

Albert, József 395

Alessandrini, Luigi 73

Alexandre (monsieur) 376

– *Bertram ou Le pirate* 376

Alfieri, Vittorio 123

Alighieri, Dante 230

– *Commedia* 34, 35

Allevy, Marie-Antoniette 133

Almada, Daniel 25

Alonso, Maria Rosa 351

Anastasi, Salvatore 327, 329
 Ancelot, François 91
 – *Têtes Rondes et Cavaliers* 91
 Andersen, Hans Christian 74, 123, 285,
 295, 339
 – *Ahasvérus* 295
 – *Bruden fra Lammermoor* 74
 – *Brylluppet ved Como-Søen* 339
 – *Vilde svaner (De)* 285
 Andrea II d'Ungheria 289
 Angeloni, Luigi 370
 Antolini, Bianca Maria 381
 Apel, Johann August 241, 242, 243, 248
 Aragona, Livio 132, 134, 136, 145, 150
 Ariosto, Ludovico 23
 – *Orlando furioso* 23
 Aristotele 125, 180
 Arnim, Achim (Carl Joachim Friedrich
 Ludwig) von 11, 291
 Arrivabene, Opprandino 229
 Artaud, Antonin 126, 128, 129
 Artusi, Giulio 43
 – *Assassini (Gli)* 43
 – *Assassini o Quanti casi in un giorno!*
 (Gli) 43
 – *Quanti casi in un giorno* 43
 – *Roberto capo degli assassini* 43
 Ashbrook, William 6, 10, 69, 71
 Aspa, Mario 189, 190, 191
 – *Due savoïardi (I)* 190
 – *Maria d'Arles* 189, 190, 191, 192, 193,
 197, 198
 Auber, Daniel-François-Esprit 46, 87,
 90, 91, 92, 93, 98, 303–320, 329
 – *Bergère châtelaine (La)* 306
 – *Diamants de la Couronne (Les)* 87
 – *Domino noir (Le)* 92
 – *Gustave III ou le Bal masqué* 29
 – *Leicester ou le château de Ke-*
 nilworth 90
 – *Muette de Portici (La)* 91, 93,
 303–320, 329
 Audi, Pierre 38, 39

Austen, Jane 127
 – *Mansfield Park* 127
 Avicenna (Ibn Sinā) 125
 Aymes, Jean-René 349

B

Baio, Gian Luca 321
 Baioni, Giuliano 33
 Baldini, Gabriele 151, 152
 Baldinucci, Filippo 331
 Balfe, Michael 87, 97
 – *Bohemian Girl (The)* 87, 97
 Ballista, Antonio 126
 Balocchi, Luigi 73, 76, 77, 79, 81, 82, 83,
 90
 – *Moïse et Pharaon* 29
 – *Nozze di Lammermoor (Le)* 73, 90
 – *Siège de Corinthe (Le)*
 – *Viaggio Reims (Il)* 29, 36
 Balzac, Honoré de 367, 375
 Bambi, Saverio 109
 Bancalari, Domenico 149, 150
 – *Hernani* 150
 Banti, Alberto Mario 163
 Banville, Théodore de 201
 Baour-Lormian, Pierre 89
 Bara, Olivier 88
 Barbaja, Domenico (Barbaglia) 188
 Barbey d'Aurévilly, Jules 87
 Barbier, Jules 4, 20
 – *Faust* 4, 20, 95
 – *Hamlet* 96
 – *Mignon* 87, 95
 Barbierato, Raffaella 228
 Barbieri, Gaetano 73
 Barbò, Gaetano 380
 Bardare, Emanuele 339
 – *Promessi Sposi (I)* 339
 Baricco, Alessandro 35
 Barnaby, Paul 90
 Barsottini, Geremia 103
 – *Amore cristiano o Santa Cecilia (L')*
 103

- Bartók, Béla 388, 389, 390, 393
 – *Kékszakállú herceg vára (A)* 398
- Basevi, Abramo 107, 117, 120, 158, 161, 162, 163, 183
 – *Enrico Howard* 107, 117
 – *Romilda ed Ezzelino* 116
- Basso, Alberto 103
- Bassi, Calisto 37, 73, 74, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 338
 – *Bella Celeste degli Spadari (La)* 338
 – *Fidanzata di Lammermoor (La)* 73
 – *Ida di Danimarca* 73
- Bartelet, Mary Elizabeth Caroline 38
- Battaglia, Fernando 334
- Battaglia, Giacinto 62
- Battaglia, Salvatore 373
- Battista, Vincenzo 383
 – *Corsaro della Guadalupa (Il)* 382
- Baudelaire, Charles 128, 201, 290, 298
 – *Fleurs du mal (Les)* 128
- Bäverstam, Åsa 25
- Bazzocchi Marco Antonio 373
- Bazzoni, Giovanni Battista 337–338
 – *Bella Celeste degli Spadari (La)* 337
- Beccari, Girolamo 208
- Becheri, Gabriele 21, 24
- Beethoven, Ludwig van 124, 246, 258, 259, 272, 276, 277, 278, 281, 288, 299
 – *Egmont* 124
 – *Fidelio* 180, 255, 257, 258, 259
 – *Sonata op. 10* 246
 – *Trio op. 70* 246
- Beghelli, Marco 161, 177
- Bekker, Paul 160
- Belgiojoso Trivulzio, Cristina 269
- Bellati, Giovanna 154
- Bellini, Vincenzo 34, 44, 46, 54, 74, 88, 91, 96, 150, 152, 153, 154, 184, 227, 276, 277, 278, 344, 376, 377, 379, 380, 381
 – *Ernani* 153, 227
 – *Norma* 153, 219, 271, 277, 278, 280
 – *Pirata (Il)* 74, 344, 376, 381
- *Puritani (I)* 44, 46, 47, 54, 74, 88, 91, 96, 145
 – *Sonnambula (La)* 96, 278, 279
- Bellocchio, Marco 130
- Bellotto, Francesco 105, 134, 145
- Beltrame, Pietro 70, 74, 76, 77, 79, 80, 82, 83
 – *Fidanzata di Lammermoor (La)* 70, 74
- Benassi, Memo (Domenico) 127
- Bene, Carmelo 102, 121–130
 – *Manfred* 102, 121–130
 – *Nostra Signora dei Turchi* 126
- Benedetti, Michele 344
- Benini, Aroldo 321, 323, 324, 325, 326
- Benjamin, Walter 21
- Bennassar, Bartolomé 349
- Bennassar, Lucile (Claverie) 349
- Béraud, Antony (Antoine-Nicolas) 90
 – *Charles Stuart ou le Château de Woodstock* 90
- Berio, Luciano 23
 – *A-Ronne* 23
- Berio di Salsa, Francesco 231
 – *Otello* 231, 371
- Berlioz, Hector 4, 12, 20, 35, 88, 244, 253, 277, 278, 281, 383
 – *Corsair (Le). Ouverture Op. 21* 383
 – *Damnation de Faust (La)* 4, 20, 243–244
 – *Grande Symphonie fantastique* 277
 – *Huit scènes de Faust* 20
- Bernardoni, Virgilio 357
- Bernhard, Joseph Karl 4
 – *Faust* 4
- Berthier, Patrick 133
- Bertieri, Maria Chiara 133, 134
- Bertocchi, Diego 295
- Bevacqua, Caterina 109
- Bezzola Ghigo, Rosa 343
- Bianchi-Giovini, Aurelio 62
- Bianconi, Lorenzo 74, 149, 163, 180

- Bidera Emmanuele 131–146, 383
 – *Marino Faliero* 44, 47, 54, 105, 131–146
 – *Pirati spagnuoli (I)* 383
- Bignami, Pompeo 339
- Bignami, Tito 339
- Bignami, Vespasiano 339
- Bigottini, Émilie 308
- Bilodeau, Louis 162
- Bini, Annalisa 63, 371
- Bis, Hippolyte 29–41
 – *Guillaume Tell* 29–41, 279, 280, 308
- Bishop, Henry Rowley 102, 305
 – *Manfred* 102
 – *Masaniello the Fisherman of Naples* 305
- Bizet, Georges 87–98, 347–359
 – *Carmen* 88, 98, 347–359
 – *Djamileh* 98, 349
 – *Don Procopio* 94
 – *Jolie Fille de Perth (La)* 87–98
 – *Pêcheurs de perles (Les)* 98, 349
 – *Symphonie en Ut* 98
- Bizzocchi, Roberto 163
- Björk (Björk Guðmundsdóttir) 122
- Blaze de Bury, Henry 8, 17
- Blenio, Clelia 328
- Blewitt, Jonathan 376
 – *Corsair (The)* 376
- Bloch, Ernst 300
- Boccaccio, Giovanni 125
 – *Decameron* 125
- Bodei, Remo 379
- Boder, Michael 25
- Boesmans, Philippe 320
 – *Pinocchio* 320
- Boëldieu, François Adrien 90
 – *Dame blanche (La)* 90, 98, 348
- Boito, Arrigo 3–18, 20, 199–211, 213, 223–225, 227–235, 321, 322, 340, 341, 375
 – *Amleto* 201, 229
 – *Ero e Leandro* 234
 – *Falstaff* 229
 – *Gioconda (La)* 205, 213, 217, 223–225, 227–235, 336
 – *Libro dei versi (Il)* 206
 – *Madri galanti (Le)* 201
 – *Maria Tudor* 199–211
 – *Mefistofele* 3–18, 20, 229, 235, 321
 – *Otello* 205, 229, 234, 321
 – *Pier Luigi Farnese* 228, 231, 235
 – *Re Orso* 9, 206
 – *Semira* 231
 – *Simon Boccanegra* 321, 329
- Boito, Camillo 340
- Bolchi, Sandro 37
- Bolognese, Domenico 338, 381, 382
 – *Corsaro della Guadalupa (Il)* 382
 – *Marco Visconti* 338, 341
 – *Margherita Pusterla* 338
 – *Pirati di Baratteria (I)* 381
- Bon, Elizabeth de 89
- Bonyngue, Richard 157
- Booth, Michael R. 136
- Bordese, Luigi 190, 338, 345
 – *Promessi Sposi (I)* 338, 345
 – *Quindici (I)* 190
- Borges, Jorge Luis 123
- Borgogni, Elena 319
- Bornaccini, Giuseppe 73–74, 76, 81
 – *Ida di Danimarca* 73
- Bottesini, Giovanni 235, 337
 – *Assedio di Firenze (L')* 337
 – *Marion Delorme* 235
- Botti, Nicole 227
- Botting, Fred 82
- Bouché, Lucien 54
- Boutet de Monvel, Jacques-Marie 318
 – *Blaise et Babet, ou La Suite des Trois fermiers* 318
- Bradford, John 185
- Brahms, Johannes 388
- Bramani, Lidia 25, 26
- Brambilla, Luigi 338
- Branca, Emilia 46, 65
- Brandon, Charles 187

Brandon, Frances 187
 Bredal, Ivar Frederick 74
 – *Bruden fra Lammermoor* 74
 Brentano, Clemens 291
 Bresciani, Luigi 327
 Bresciani, Pietro 338
 – *Promessi Sposi (I)* 338
 Brett, John 185
 Britten, Benjamin 85
 – *Midsummer Night's Dream (A)* 85
 Bromberg, Carla 208
 Brombert, Victor 234
 Brooks, Peter 134, 137
 Brunel, Pierre 351, 367
 Brunet, François 88
 Bruson, Renato 158
 Bruto 33
 Bruyère de Barante, Prospère 52
 Bucchianeri, E. A. 11
 Budden, Julian 51, 52, 56, 59, 64, 65, 154,
 157, 158, 174, 353, 380
 Bülow, Anton von 269
 Burenin, Viktor 227
 – *Andzhelo* 227
 Bürger, Gottfried August 243, 247
 – *Lenore* 243, 247
 Burke, Peter 305
 Busnelli, Mariella 6
 Busoni, Ferruccio 20, 269, 275, 281
 – *Doktor Faust* 20
 Butler, Eliza Marian 11, 12
 Butor, Michel 20
 – *Votre Faust* 20
 Byron, Clara Allegra 130
 Byron, George Gordon 99, 101, 102, 104,
 105, 107, 108, 111, 112, 113, 115, 121–130,
 131, 133, 136, 144, 256, 330, 337, 368, 373,
 375, 378, 379, 380, 381
 – *Bride of Abydos (The)* 382
 – *Cain* 121, 124, 375, 382
 – *Corsair (The)* 145, 337, 373, 375, 380
 – *Deforme Transformed (The)* 123

 – *Don Juan* 125, 130
 – *Giaour (The)* 145
 – *Manfred* 101, 102, 104, 108, 113,
 121–130
 – *Marino Faliero* 132
 – *Sardanapalus* 145

Byron Leigh, Augusta Maria 101, 126

C

Caballé, Montserrat 382
 Cabourg, Jean 355
 Cafferecci, Carlo Zanobi 344
 – *Corsari e le Damigelle (I)* 344
 Calergi-Vendramin, Domenico 189
 Caluwe, Peter de 319
 Calvino, Giovanni (Jehan Cauvin) 123
 Camilleri, Andrea 107
 Cammarano, Luigi 344
 – *Bravi (I)* 344
 Cammarano, Salvatore 51, 59, 64, 69–85,
 107, 231, 337, 344
 – *Alzira* 59
 – *Assedio di Calais (L')* 135, 138
 – *Battaglia di Legnano (La)* 337
 – *Bondelmonte* 184
 – *Elena da Feltre* 64, 218
 – *Fidanzata corsa (La)* 184, 185, 193
 – *Lucia di Lammermoor* 13, 63, 69–85,
 88, 91, 106, 111, 175, 219, 277, 313, 344
 – *Maria de Rudenz* 193
 – *Maria di Rohan* 193
 – *Proscritto (Il)* 145
 – *Reggente (Il)* 51
 – *Saffo* 183, 184, 189, 193
 – *Trovatore (Il)* 93, 153, 174, 176, 233,
 344
 Camoletti, Luigi 46, 47
 Campbell, Joseph 290
 Camus, Albert 123
 Canepa, Luigi 207
 Cantiran de Boirie, Eugène 90
 – *Charles Stuart ou le Château de
 Woodstock* 90

- Cantù, Cesare 338
 – *Margherita Pusterla* 338
- Cappelli, Vittorio 329
- Capra, Marco 183
- Capranica, Luigi 200–201, 321
 – *Festa delle Marie (La)* 200, 321
- Capuzzo, Ester 163
- Carafa, Michele 46, 73, 76, 77, 79, 90, 305
 – *Masaniello ou Le pêcheur napolitain* 305
 – *Nozze di Lammermoor (Le)* 73, 90
 – *Prison d'Edinbourg (La)* 90
- Carafoli, Domizia 39
- Carducci, Giosuè 331
- Carelli, Beniamino 344
 – *Traviato (Il)* 344
- Carlo d'Angiò 294
- Carlo Magno 167
- Carlo I Stuart 305
- Carlo IV d'Ungheria 389
- Carlo V d'Asburgo 187, 191, 304, 317
- Carlo VI di Valois 92
- Carlo X di Borbone 36, 41, 317
- Carlos d'Asburgo (don) 350
- Carmouche, Jouffroy 256
 – *Vampire (Le)* 256
- Carnini, Daniele 155
- Carocchia, Antonio 132
- Carré, Michel 4, 20, 98
 – *Faust* 4, 20, 95
 – *Faust et Marguerite* 4, 20
 – *Hamlet* 96
 – *Mignon* 87, 95
 – *Pêcheurs de perles (Les)* 98, 349
 – *Quentin Durward* 98
- Carrol, Lewis (Charles Lutwidge Dodgson) 123
- Carvalho, Léon 87, 88
- Casella, Alfredo 269
- Casoy, Sergio 210
- Cassanelli, Giovanni 64, 218
- Castil-Blaze (François-Henri-Joseph Blaze) 35, 308, 318
- Casu, Antonio 163
- Cataldi, Pietro 19
- Caterina d'Aragona 187
- Cavalletti Tessari, Carolina 345
- Cazotte, Jacques 251
 – *Diable amoureux (Le)* 251
- Cecchi, Paolo 73, 74, 82, 105, 106, 107, 108, 111, 134, 135, 140
- Čechov, Anton 124
- Celega, Nicolò 327
- Cerrito, Fanny (Francesca) 309
- Cervantes Saavedra, Miguel 97
 – *Novelas ejemplares* 97
- Cesari, Francesco 228
- Cesarotti, Melchiorre 104
 – *Ossian* 104
- Cescatti, Olimpio 54
- Cestari, Roberto 339
 – *Innominato (L')* 339
- Chamisso, Aldabert de 98
- Chaplin, Charles 129
- Charlton, David 90
- Checcherini, Giuseppe 338, 345
 – *Promessi Sposi (I)* 338, 345
- Cherubini, Luigi 46, 103, 104, 107
- Chiaromonte, Francesco 102
 – *Manfredi* 102, 103
- Chopin, Frédéric (Fryderyk Franciszek) 271, 272, 273, 274, 278, 279, 281
 – *Concerto op. 21* 272
 – *Variations sur "Là ci darem la mano" de "Don Juan" de Mozart* 271, 272, 274
- Chrétien de Troyes 299
- Christensen, Agnethe 25
- Chusid, Martin 173
- Ciajkovskij, Pyotr Ilyitch 102, 276, 278, 280, 374
 – *Evgenij Onegin* 278, 280
 – *Manfred Symphony* 102

- Cigna, Gina (Geneviève) 210
 Cimino, Giorgio Tommaso 102
 – *Manfredo* 102
 Ciniselli, Giuseppe 339
 Cinti-Damoreau, Laure 308
 Cipriani, Nicola 74, 84
 Cipriani Potter, Philip 380
 – *Scene melodrammatiche con cori*
 tratte dal "Corsaro" di Byron 380
 Clément, Catherine 98
 Clifford, Margaret 187
 Colas, Damien 227
 Coleridge, Samuel Taylor 129, 295
 – *Rime of the Ancient Mariner (The)*
 295
 Coletti, Filippo 54
 Collins, William J. 210
 Colombati, Claudia 279
 Colombo, Laura 131, 132, 133
 Coltran, Gilberto 189
 Cometa, Michele 283
 Commons, Jeremy 63, 134
 Conati, Marcello 149, 150, 161, 171, 183,
 199, 201, 234, 321, 334, 335
 Conrad, Joseph (Józef Konrad Korze-
 niowski) 375
 – *Rover (The)* 375
 Conti, Carlo 344
 – *Traviato (Il)* 344
 Cooper, James Fenimore 375, 376
 – *Bravo (The)* 375
 – *Red Rover (The)* 376
 – *Tale of the Sea (A)* 376
 Coote, Stephen 101, 105
 Coppée, François 230
 Coppola, Pietro Antonio 338
 – *Bella Celeste degli Spadari (La)* 338
 Corgi, Carlo 337
 – *Assedio di Firenze (L')* 337
 Cormont, Eugène 98
 – *Quentin Durward* 98
 Corradi Pantanelli, Clorinda 380
 Cortesi, Antonio 105
 – *Mazeppa* 105
 Cortesi, Francesco 382
 – *Corrado il corsaro* 382
 Corvaglia, Ennio 190
 Cosatti, Annetta 74
 Cosenza, Giovanni Carlo 337
 – *Corsaro (Il)* 337
 Cossa, Pietro 338
 – *Margherita Pusterla* 338
 Cosselli, Domenico 69
 Costa, A. 43
 – *Masnadieri (I)* 43
 – *Spiriti assassini (Gli)* 43
 Couderc, Gilles 34
 Cranmer, Thomas 185
 Crescini, Jacopo 43–65
 – *Briganti (I)* 43–65
 – *Don Chisciotte* 43, 46
 Cresti, Renzo 295
 Croce, Benedetto 305
 Croff Giovan 43
 – *Assassini o Quanti casi in un giorno!*
 (Gli) 43
 Croizy, Félix de 90
 – *Charles Stuart ou le Château de*
 Woodstock 90
 Cromwell, Oliver 90, 304
 Cuccetti, Antonio Martin 62
 Cui, Cesar Antonovič 276
 Curtiss, Mina 87
 Czerny, Carl 270
 Cziffra, György 275
- D**
-
- Dabadie, Henri-Bernard 308
 D'Agostini, Maria Enrica 11
 Dalayrac, Nicolas 43, 96, 308
 – *Deux Mots ou une Nuit dans la forêt*
 308
 – *Nina ou la folle par amour* 96
 D'Albano, Ippolito (Girolamo Alessan-
 dro Biaggi) 199

- D'Alessandro, Maurizio 279
 Dahlhaus, Carl 107, 180, 301
 Dallapiccola, Luigi 178, 179
 Dalmonde, Rossana 276
 D'Amico, Fedele 160
 D'Amico, Masolino 79, 121
 D'Amore, Vincenzo 339
 – *Promessi Sposi (I)* 339
 d'Angelo, Emanuele 6, 10, 18, 73, 223,
 224, 228, 233, 234, 235
 Danglas, Louis 141
 Dante, Emma 319
 Daolmi, Davide 132
 D'Angeri, Angela 208
 Daniels, Graham 70
 D'Annunzio, Gabriele 130
 D'Arcais, Francesco 200
 Dargomyžskij, Aleksandr 84
 – *Rusalka* 84
 D'Arienzo, Marco 344
 – *Traviato (Il)* 344
 Da Silva, Francisco Manoel 199
 Davin, Patrick 319
 Day, Doris (Doris Mary Ann Kappel-
 hoff) 180
 De Angelis, Marcello 116, 117, 118, 189
 De Cesare, Carlo 190
 De Champs, Ettore 117
 Decroisette, Françoise 45
 De Dominici, Bernardo 331
 Defauconpret, Auguste-Jean-Baptiste 90
 De Filippo, Eduardo 127
 Degas, Edgar 252
 De Julinetz, Giorgio 339
 – *Promessi Sposi (I)* 339
 Delacroix, Eugène 128
 Delavigne, Casimir 131, 132, 133, 134, 135,
 141, 142, 145
 – *Marin Faliero* 132, 133, 142
 Delavigne, Germain 303–320
 – *Charles VI* 92
 – *Muette de Portici (La)* 91, 93,
 303–320, 329
 Deleuze, Gilles 129
 Delibes, Léo 98, 181
 – *Coppélia* 98
 Della Seta, Fabrizio 105, 106, 133, 163, 218,
 367
 De Luca, João Bosco Assis 210
 De Luca, Luigi 344
 – *Amore col Trovatore (Un)* 344
 De Lullo, Giorgio 130
 De Napoli, Giuseppe 339
 Denora, Domenico 44, 65
 Dente, Carla 14
 Derek, Hughes 257
 Derick, Peter van 25
 De Sanctis, Francesco 190
 Deschamps, Émile 90, 107
 – *Huguenots (Les)* 47, 48, 107
 – *Ivanhoe* 90
 De Simone, Andrea 190
 – *Matilde d'Inghilterra* 190
 Devia, Mariella 382
 De Virgili, Pasquale 101, 105
 Dezède, Nicolas 318
 – *Blaise et Babet, ou La Suite des Trois*
 fermiers 318
 Diakov, Anton 25
 Dibdin, Charles 376
 – *Corsair (The)* 376
 Di Benedetto, Renato 135
 Dijk, Maarten van 136
 Dilke, Charles Wentworth 11
 Di Martino, Virginia 6
 Di Profio, Alessandro 145, 227
 Ditzler, Kirk 261
 Dobrzyński, Ignacy Feliks 381
 – *Monbar czyli Flibustierowie* 381
 Dohnányi, Ernő 385–399
 – *Cantus vitæ* 391
 – *Concerto pour violon* 394
 – *Hat Koncertetüd* 391

- *Himnusz Szent Imre királyfihoz* 391
- *Hitvallás, Nemzeti ima* 391
- *Köszöntő* 391
- *Magyar induló–Nemzeti egység indulója* 391
- *Magyar jövő* 391
- *Magyar népdalok* 391
- *Mennyből az angyal* 391
- *Ruralia Hungarica* 391, 392
- *Szegedi mise* 391
- *Szextett* 391
- *Szimfonikus percek* 391
- *Tenor (A)* 391
- *Ünnepi nyitány* 391
- *Vajda tornya (A)* 385–399
- *Változatok egy magyar népdalra* 391, 392
- *Variációk egy gyermekdalra* 394
- *3. Vonósnégyes* 391
- Döhring, Sieghart 369
- Domenichelli, Mario 14
- Donizetti, Gaetano 13, 34, 44, 46, 54, 63, 69–85, 87, 88, 91, 96, 105, 108, 131–146, 184, 190, 227, 276, 277, 307, 344, 371, 376
 - *Anna Bolena* 74, 136
 - *Assedio di Calais (L')* 135, 138
 - *Barcajuolo (Il)* 190
 - *Chiara e Serafina ossia Il pirata* 376
 - *Don Pasquale* 132, 145
 - *Fille du Régiment (La)* 87
 - *Lucia di Lammermoor* 13, 63, 69–85, 88, 91, 106, 111, 175, 219, 277, 313, 344
 - *Lucie de Lammermoor* 69
 - *Lucrezia Borgia* 227
 - *Maria de Rudenz* 193
 - *Maria di Rohan* 193
 - *Maria Padilla* 193
 - *Maria Stuarda* 105, 134, 193
 - *Marino Faliero* 44, 47, 54, 105, 131–146
- Donzelli, Domenico 73, 344
- D'Ormeville, Carlo 200, 202, 211, 322
 - *Guarany (Il)* 199, 200, 321, 322, 334
- Dorval, Marie 136
- Dostoevskij, Fiodor 123, 124, 127
 - *Sogno di un uomo ridicolo (Il)* 124
- Douthwaite, John 51
- Drillon, Jacques 271, 280, 281
- Duault, Yvelaine 36
- Dugué, Ferdinand 330
 - *Salvator Rosa* 330
- Du Locle, Camille 347–359
 - *Don Carlos* 87, 96, 329, 347–359
- Dumas, Alexandre (padre) 125, 330, 331
 - *Corricolo (Le)* 330
- Dunn, Alfred 97
 - *Bohemian Girl (The)* 87, 97
- Dupin, Henri 43, 58, 62
 - *Brigands de Schiller (Les)* 43, 44
- Dupont, Alexis 308
- Duprez, Gilbert-Louis 69, 71

E

- Edoardo VI Tudor 187
- Edwards, Geoffrey Carleton 232, 351
- Edwards, Ryan 351
- Efrem il Siro (sant') 125
- Elisabetta I Tudor 187
- Elisabetta d'Ungheria o di Turingia (santa) 289
- Emanuele, Marco 372
- Engel, Johann Jakob 136
- Engelhardt, Markus 150, 151
- Enrico VIII Tudor 187, 191, 198
- Erickson, Carolly 187
- Eschenbach, Wolfram von 296
 - *Parzival* 296
- Eschilo 121, 288
- Escudier, Léon 71
- Euripide 17
 - *Elena* 17
- Ewers, Hanns Heinz 393, 394, 395
 - *Turm von Kroja (Der)* 393, 394

F

-
- Fabbri, Paolo 132, 145, 367
- Fabiani, Fabiano 191
- Faccio, Franco 201, 208, 323, 340, 341
 – *Amleto* 201, 229
 – *Profughi Fiamminghi (I)* 201, 340
- Farinelli, Giuseppe 201, 228
- Faure, Jean-Baptiste 252
- Faust, Johann Georg 19
- Faustini, Piero 207
- Fava, Elisabetta 256, 260
- Federico d'Orange-Nassau 317
- Feind, Barthold 305
 – *Masagniello furioso. Die Neapoletanische Fischer-Empörung* 305
- Fénelon, Philippe 20
 – *Faust* 20
- Ferlotti, Nicola 43
 – *Maurizio di Moldar* 43
- Ferrar, Robert 185
- Ferrari, Emanuele 161
- Ferrari, Giovanni Battista 188, 189, 190
 – *Maria d'Inghilterra* 188, 189, 190, 191, 193
 – *Pietro Candiano IV* 188, 189
- Ferrari, Pierluigi 103
- Ferrario, Pompeo 62
- Ferrario, Vincenzo 376
- Ferretti, Jacopo 380
 – *Corsaro (Il)* 380
- Fesch, Joseph 330
- Fetherson, William 185
- Fétis, François-Joseph 35, 90, 103, 274
 – *Marie Stuart en Écosse ou le Château de Douglas* 90
- Fichte, Johann Gottlieb 127
- Field, John 273
- Fiennes, Ralph 130
- Filangeri Gravina di Cutò, Alessandro 184
- Filippi, Filippo 228, 231, 321, 323, 334, 340
- Filippo II d'Asburgo 191
- Filippo IV d'Asburgo 303, 304
- Filomarino, Ascanio 304
- Fioravanti, Vincenzo 344
 – *Pirata (La)* 344
- Fioretti, Stefano 104
 – *Ferruccio* 104
- Fitzsimmons, Lorna 21
- Flaubert, Gustave 69, 70, 71, 72, 73, 83, 85
 – *Madame Bovary* 69, 70, 71, 72, 73, 83
- Florian, Jean-Pierre Claris de 32
 – *Guillaume Tell* 32
- Florimo, Francesco 46, 47, 218, 380
- Flotow, Friedrich von 87, 96, 324
 – *Lady Henriette ou le Marché de Greenwich* 87, 96
 – *Martha* 87, 96
- Fo, Dario 126
- Fohl, Richard 122
 – *Manfred* 122
- Foletto, Angelo 74, 75, 84
- Fontana, Ferdinando 202
- Formis, Achille 229, 235
- Fornesini, Nicola 338
 – *Margherita Pusterla* 338
- Fornoni, Federico 132, 134, 136, 145, 150
- Fort, Sylvain 351, 353
- Fortini, Franco 5
- Fortis, Leone 231, 233
- Foscolo, Ugo 121, 365
 – *Sepolcri (Dei)* 121
- Foucault, Michel 365
- Fourcaud, Louis de 88
- Fraccaroli, Arnaldo 29, 36, 37
- Franceschini, Stefania 228
- Francesco I di Valois 180
- Frantellizzi, Sabine 207
- Frantz, Pierre 132
- Freud, Sigmund 125, 129
- Friedman, Ignaz 275
- Frigau Manning, Céline 63, 133, 136
- Frigyesi, Judit 392, 393
- Frola, Maria Franca 16
- Fulton, Thomas 319

G

- Gabussi, Vincenzo 150, 152, 153, 154, 156,
161, 165, 166, 167, 168, 227
– *Ernani* 150, 227
- Gadamer, Hans-Georg 127
- Gaède, Édouard 131
- Galafres, Elsa 388, 389
- Galigani, Giuseppe 101, 102, 105, 108
- Gall, Franz Joseph 370
- Gallarati, Paolo 157, 174
- Gallenberg, Wenzel Robert 339
– *Promessi Sposi (I)* 339
- Gallia, Francesco 286, 289, 294
- Gallico, Claudio 154, 164
- Galzerani, Giovanni 105
– *Corsaro (Il)* 105
- Gandonnière, Almire 4
– *Damnation de Faust (La)* 4
- Gara, Eugenio 230
- Garibaldi, Giuseppe 201, 369
- Gassman, Vittorio (Gassmann) 129
- Gatti, Giuseppe 339
– *Promessi Sposi (I)* 339
- Gautier, Théophile 71, 88, 98
- Gavazzoni, Gianandrea 279
- Gazzini, Giuseppe 8
- Gelínek, Joseph (Jelínek) 270
- Gelli, Pietro 4, 29
- Generali, Pietro 344
- Gennaro (san) 312
- Genoino, Giulio 304
- Gertrude di Andechs-Meran 289
- Gervasi, Luigi 338
– *Promessi Sposi (I)* 338
- Gessler, Hermann (Albrecht) 30, 31
- Gesù Cristo 295, 341
- Gevaert, François Auguste 98
– *Quentin Durward* 98
- Ghanem-Azar, Rania 349–350
- Ghirardini, Gherardo 223
- Ghislanzoni, Antonio 200, 201, 202, 204,
208, 321–336, 339, 340, 341, 342
– *Aida* 103, 104, 116, 162
– *Fosca* 199, 200, 202, 321, 322, 323,
324, 329, 334, 336
– *Giovanna di Napoli* 342
– *Lituani (I)* 229, 328, 334
– *Maria Tudor* 204
– *Marion Delorme* 235
– *Promessi sposi (I)* 336, 339, 341, 343
– *Salvator Rosa* 199, 202, 209, 321–336
- Giamblico di Calcide 125
- Gianeri, Donata 40
- Giani, Maurizio 256
- Giarelli, Francesco 228, 230
- Giazotto, Remo 230
- Gilbert, William Schwenck 382
– *Pirates of Penzance (The)* 382
- Ginzburg, Carlo 132
- Gioberti, Vincenzo 163
- Giovanni (evangelista) 8, 127
- Giovanni d’Austria (don) 304
- Giraffi, Alessandro 305
- Giraldoni, Leone 209, 325, 327, 328
- Girard, Marie-Hélène 131
- Girardi, Michele 13, 132, 133, 135, 145
- Girardin, Émile de 230
- Giudici, Elvio 162
- Gläser, Franz-Joseph 339
– *Brylluppet ved Como-Søen* 339
- Glinka, Mikhail 276
- Globokar, Vinko 24
- Gluck, Christoph Willibald 240, 308
- Gobatti, Stefano 322, 327
– *Goti (I)* 327
- Goés, Marcus 322, 329, 334
- Goethe, Johann Wolfgang von 1, 3, 4, 5,
7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,
20, 21, 22, 23, 25, 87, 97, 124, 231, 241,
245, 249, 255, 279, 295
– *Egmont* 3, 124
– *Erlikönig (Der)* 241, 245

- *Faust* 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16,
17, 20, 22, 23, 124, 231, 249, 255, 279
- *Werther* 124
- Götz, Adrien 358
- Goffredo di Strasburgo 299
- Goldoni, Carlo 344
- Golisciani, Enrico 235
 - *Marion Delorme* 235
- Golther, Wolfgang 290
- Gomes, Antonio Carlos 199–211, 321–336
 - *Colombo* 210
 - *Côndor* 210, 329
 - *Fosca* 199, 200, 202, 321, 322, 323,
324, 329, 334, 336
 - *Guarany (Il)* 199, 200, 321, 322, 334
 - *Maria Tudor* 199–211
 - *Salvator Rosa* 199, 202, 209, 321–336
 - *Schiavo (Lo)* 210, 334
 - *Se sa minga* 200
- Gomes, Lauro 210
- Gomes, Marco 209
- Goodwin, Calvin M. 210
- Gosset, Philip 69, 75, 154, 164
- Gotthelf, Jeremias 375
 - *Kurt di Koppingen* 375
- Gounod, Charles 4, 12, 20, 87, 95, 97,
276, 277, 307, 375
 - *Faust* 4, 20, 95, 277
 - *Roméo et Juliette* 87, 94, 97
- Gozzano, Guido 122, 128, 129
- Gozzi, Carlo 292
 - *Donna serpente (La)* 292
- Gräfe, Anja 21
- Granata, Veronica 132
- Graves, Robert 285
- Gray, Thomas 185
- Graziosi, Luciano 109
- Greco, Franco Carmelo 135
- Grétry, André-Ernest-Modeste 31, 32,
94, 179
 - *Guillaume Tell* 31, 32
 - *Richard Cœur-de-Lion* 179
- Grey, Catherine 187
- Grey, Jane 185, 187
- Grey, Mary 187
- Grilli, Alessandro 73
- Grimaldi, Joseph 125
- Grimaldi, Joseph Samuel 125
- Grimm, Jacob 89
- Grimm, Wilhelm 89
- Grinda, Jean-Louis 38, 39, 41
- Grisi, Giuditta 152, 380
- Grisi, Giulietta 46, 47, 53, 54
- Grisostomi Travaglini Vincenzo 40
- Groos, Arthur 264, 265, 267
- Groppali, Enrico 82, 223, 234
- Grossi, Tommaso 337, 338
 - *Lombardi alla prima crociata (I)* 337
 - *Marco Visconti* 338
- Grotowski, Jerzy 124
- Grymes, James A. 390
- Guaita, Camilla 343
- Gualdo, Luigi 230
- Guarnieri Corazzol, Adriana 202, 207
- Guattari, Félix 129
- Gubisch, Gérard 359
- Guccini, Gerardo 6, 10
- Guerra, Antonio 102
 - *Manfredo* 102
- Guerra, Santiago 210
- Guerrazzi, Francesco Domenico 337
 - *Assedio di Firenze (L')* 337
- Guet, Charlemagne Oscar 131
- Guglielmo d'Orange-Nassau 317
- Guglielmo I d'Orange-Nassau 316, 317,
318
- Guichard, Léon 173
- Guidi, Francesco 101–120
 - *Bardo (Il)* 104, 107
 - *Birraio di Preston (Il)* 107, 117
 - *Enrico Howard* 107
 - *Manfredo* 101–120
 - *Piero de' Medici* 107
 - *Regina di Cipro (La)* 107
 - *Tirolese (La)* 107

Guidi, Giovanni Gualberto 118, 183

Guido d'Arezzo 370

Guillon, Albert 193

– *Maria di Brabante* 193

Guiot, Lorenza 202

Guise, Henri de 304

Gunsbourg, Raoul 4

Gūra, Werner 25

Gusella, Antonio 338

– *Promessi Sposi (I)* 338

H

Halévy, Jacques-Fromental 46, 87, 91, 92,

93, 107, 295, 307, 309

– *Charles VI* 92

– *Juif errant (Le)* 295

– *Juive (La)* 91, 93

– *Reine de Chypre (La)* 87

Halévy, Ludovic 347–359

– *Carmen* 88, 98, 347–359

– *Grande Duchesse de Gerolstein (La)* 87

– *Vie parisienne (La)* 87

Haudenschild, Emilie 25

Haudenschild, Heinz 25

Hawks, David 11

Haydn, Franz Joseph 119, 369, 372

Hazon, Marianna 74

Heckel, August von 297

Heidegger, Martin 127

Heigel, Cäsar Max 256

– *Vampyr (Der)* 256

Heine, Heinrich 98, 252, 290, 295

– *Aus den Memoiren des Herren von Schnabelewopski* 252

Henri Herz 270

Henry, Marc 393, 394, 395

– *Turm von Kroja (Der)* 393, 394

Hentschel, Frank 242

Herder, Johann Gottfried von 89, 283

Hersant, Patrick 90

Hiller, Ferdinand 269, 274

Hills, Ferdinand 4

Hitchcock, Alfred 180

Hjelmse, Louis 108

Hodgson, Francis 121

Hoffman, Philip Seymour 129

Hoffmann, Ernest Theodor Amadeus 98,

127, 131, 246, 255, 275, 289, 290, 293,

294, 369

– *Doge und Dogaresse* 131

– *Kreisleriana* 246

– *Prinzessin Brambilla* 127

– *Undine* 256, 264

Hoffmann, Léon-François 350

Hoffmansthal, Hugo von 128

– *Œdipus und die Sphinx* 128

Hofstetter, Beat 25

Hölderlin, Friedrich 127

– *Hyperion* 127

– *Patmos* 127

Holland, Mark 25

Hooper, John 185

Horthy, Miklos 389

Horváth, Henrik 385–399

– *Vajda tornya (A)* 385–399

Hubay, Jenő 390

Huebner, Steven 156

Hugo, François-Victor 8, 9

Hugo, Victor 7, 10, 97, 123, 147, 149, 150,

151, 152, 154, 156, 160, 161, 162, 163, 164,

165, 166, 167, 168, 171, 172, 173, 178, 179,

180, 183, 185, 186, 187, 188, 191, 192, 193,

195, 196, 197, 201, 203, 208, 209, 213,

215, 217, 219, 220, 221, 222, 223, 224,

225, 227, 229, 230, 231, 232, 233, 234,

235, 356, 375

– *Angelo, tyran de Padoue* 213, 215,

216, 217, 219, 224, 225, 227, 229, 230,

231, 232, 233, 234

– *Cromwell* 7, 178, 186, 213

– *Esmeralda (La)* 234

– *Fin de Satan (La)* 375

– *Hernani* 133, 149, 150, 151, 154, 160,

162, 213, 227

– *Homme qui rit (L')* 234

- *Lucrèce Borgia* 213, 227
- *Marie Tudor* 183, 185, 187, 191, 203, 204, 208, 213
- *Marion Delorme* 213
- *Notre-Dame de Paris* 97, 224, 234
- *Quatrevingt-treize* 230
- *Roi s’amuse (Le)* 171, 172, 173, 180, 185, 187, 213
- *Travailleurs de la mer (Les)* 234

Hupin, Baptiste 320

Hurteaux, Auguste 69

I

Immermann, Carl Leberecht 249

Inhof, Amalia von 242

- *Geister des Sees (Die)* 242

Irving, Washington 375

Isola, Pietro 337

Isotta, Paolo 280, 297, 298

Ivanov, Nikolaj Kusmič 46, 156, 184

Izzo, Francesco 73

J

Jacob, François 132

Jacovacci, Vincenzo 188

Jakobson, Roman 177

Jardin, Étienne 136

Jarnach, Philipp 20

Jarry, Alfred 20, 23

- *Gestes et opinions du docteur Faustroll, pataphysicien* 20

Jøerg, Guido Johannes 368

Joly, Jacques 32

Jones, Doug 25

Jones, Ernest 129

Jonge, Bob de 322

Jouvin, Benoît (Jean-Baptiste-François) 306, 309, 318

Jouy, Victor-Joseph-Étienne de 29–41

- *Guillaume Tell* 29–41, 279, 280, 308
- *Moïse et Pharaon* 29

Jullien, Adolphe 97, 98

Junca, François-Marcel 327, 328

K

Kafka, Franz 122

Kagel, Mauricio 24

Kalidasa 124

- *Riconoscimento di Sakuntala (Il)* 124

Kalkbrenner, Friederich 269

Kalotaszegi-Linnemann, Tünde 394

Kaltenecker, Martin 37

Károly, Mihály 389

Kaschmann, Giuseppe 208

Kaschperoff, Vladimir 204, 208

- *Maria Tudor* 204

Kaufmann, Thomas 184

Keiser, Reinhard 305

- *Masagniello furioso. Die Neapoletanische Fischer-Empörung* 305

Kemper, Dirk 366

Kern, Bemd- Rüdiger 364

Khun, Gustav 38

Kimbell, David 382

Kind, Friedrich 249

- *Freischütz (Der)* 241, 248, 249, 250, 252, 253, 256

Kingston, Anthony 185

Kjui, Cezar’ 227

- *Andzhelo* 227

Klebe, Giselher 43

- *Räuber (Die)* 43

Kleiber, Carlos 249

Kleist, Heinrich von 375

- *Michael Kohlhaas* 375

Klinger, Friedrich Maximilian 11, 20

- *Fausts Leben und Tod* 11, 20

Knight, Gillian 25

Kodály, Zoltán 388, 389, 390

Kossuth, Lajos 389

Kostyak, Emeric 25

Kovács, Ilona 392

Krishnamurti, Jiddu 123

Kristeva, Julia 358

Kubrick, Stanley 130

L

Lablache, Luigi 45, 46, 47, 54, 135, 136,
140
Lacan, Jacques 358
Lacombe, Hervé 87, 88, 98
Lacoue-Labarthe, Philippe 356
Lacroix, Paul 92
– *Soirées de Walter Scott* 92
Lady Morgan (Sydney Owenson) 330,
335
La Fayette, Marie-Madeleine Pioche de
La Vergne de 89
Laforgue, Jules 129
Laforgue, Pierre 132
Lafortelle, Auguste 305
– *Masaniello ou Le pêcheur napolitain*
305
Laget, Thierry 69, 70
Lamartelière, Jean-Henri-Ferdinand 62,
64
– *Robert, chef de brigands* 62
Lamb, Caroline 256
– *Glenarvion* 256
Lanari, Alessandro 116, 117, 120, 188, 189
Lanari Guidi, Isabella 117
Lányi, Viktor 395
Lascoux, Liliane 34
Latimer, Hugh 185
Lavagetto, Mario 174
Ledru-Rollin, Alexandre 318
Le Fanu, Joseph Sheridan 251
Lehn, Mathias 85
Lemaesquier, Louis 92
Lemierre, Antoine-Marin 31
– *Guillaume Tell* 31
Lenau, Nikolaus 20
– *Faust. Ein Gedicht* 20
Leoncavallo, Ruggero 202
– *Pagliacci* 207
Leopardi, Giacomo 365
Leopoldo I di Saxe-Cobourg-Gotha 318
Leopoldo II di Lorena 103

Leroy, Paul 92
Lessing, Gotthold Ephraim 20
– *Faust* 20
Lesueur, Jean-François 89
– *Ossian ou Les Bardes* 89
Leuenberger, Barbara 25
Levine, James 156
Lewis, Matthew Gregory 128
– *Monk (The)* 128
Lichtenstein, Karl August von 37, 241
– *Andreas Hofer* 37
– *Steinerne Braut (Die)* 241
Lillo, Giuseppe 190
– *Disgrazia di un bel giovane (La)* 190
– *Gioiello (Il)* 190
– *Lara* 190
– *Osteria di Andujar (L')* 190
Lindpaintner, Peter von 256
– *Vampyr (Der)* 256
Lippmann, Friedrich 381
Liszt, Franz 269–281, 296, 297, 330, 390
– *Canzonetta del Salvator Rosa* 330
– *Concert-Paraphrase* 278, 280, 281
– *Don Sanche ou Le Château d'Amour*
276
– *Faust-Symphonie* 279
– *Grande fantaisie sur deux thèmes de*
"Noces de Figaro" 278
– *Ouverture Grosse Concert-Fantaisie*
aus der Oper "Sonnambula" 278, 279
– *Paraphrase de concert sur l'Ouvertu-*
re de "Tannhäuser" 278, 281
– *Polonaise aus "Eugeniusz Onegin"*
278, 280
– *Réminiscences de "Don Juan"* 271,
275, 277, 278
– *Réminiscences de "Norma"* 271, 277,
278
Livry, Emma 309
Loehlin, James N. 11
Løwe, Carl 150, 245, 246, 247
– *Erlkönig (Der)* 246
Løwe, Sophia 150
Lombardi, Carlo 45

- Lombardi, Luca 19–26
 – *A Edoardo Sanguineti per i suoi 70 anni con 07 note* 23
 – *Canzone di Greta (La)* 21, 22, 24
 – *Faust. Un travestimento* 19–26
 – *Giocate al giuoco mio, grassi giganti* 23
 – *Lucrezio. Un oratorio materialistico. Parte prima: natura* 23
 – *Lucrezio. Un oratorio materialistico. Parte seconda: amore* 23
- Longhi, Giovanni 339
 – *Promessi Sposi (I)* 339
- Lorenzini, Niva 22
- Loschelder, Joseph 369
- Lo Surdo, Valentina 74
- Löwy, Michaël 385, 386
- Lozzi, Carlo 37
- Lucca, Giovannina v. Strazza
- Luccardi, Vincenzo 203
- Ludovico IV di Turingia 289
- Ludwig, Christa 247
- Luhmann, Niklas 365
- Luigi d'Orléans 318
- Luigi XI di Valois 89
- Luigi Filippo d'Orléans 132, 308, 317, 318
- Luperini, Romano 19
- Lupi, Roberto 24
- Luzi, Mario 123, 127
- Luzzi, Joseph 366
- M**
-
- Macdonald, David Lorne 263
- Macpherson, James 89
 – *Poems of Ossian* 89
- Maderna, Franco 127
 – *Hyperion* 127
- Maehder, Jürgen 202
- Maestrini, Domenico 338
 – *Margherita Pusterla* 338
- Maffei, Andrea 8, 44, 52, 53, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 101, 123
 – *Macbeth* 161
 – *Masnaderi (I)* 44, 51, 53, 54, 56, 58, 59, 61, 62
- Maffei, Clara (Elena Chiara Carrara Spinelli) 341, 342
- Magazzari, Gaetano 107
 – *Tirolese (La)* 107
- Magee, Bryan 284
- Maglioni, Gioacchino 103
- Maglioni Giovacchino 101–120
 – *Amore cristiano o Santa Cecilia (L')* 103
 – *Bardo (Il)* 104, 107
 – *Concerto per quattro pianoforti a sedici mani, con orchestra e coro* 104
 – *Corale n. 5* 103
 – *Corale n. 12* 103
 – *Corona d'oro (La)* 104
 – *Ecce sacerdos magnus* 103
 – *Ferruccio* 104
 – *In festo S. Joachin* 103
 – *In festo S. Laurenti* 103
 – *Manfred* 101–120
 – *Messa solenne* 103
 – *Orfeo, concerto sinfonico* 104
 – *Trattenimento musicale* 104
- Magnani, Luigi 288
- Mahler, Gustav 122
- Maistre, Joseph de 350
- Malamoud, Catherine 350
- Malherbe, Charles 308
- Manara, Ignazio 43
 – *Assassini (Gli)* 43
- Mancinelli, Lydia 125, 126
- Mandelli, Alfonso 228, 235
- Manetta, Filippo 337
 – *Assedio di Firenze (L')* 337
- Manfredi 294
- Manfroce, Nicola Antonio 344
- Manganelli, Giorgio 123
- Manin, Daniele 163
- Mann, Thomas 20, 21, 257, 290, 291, 300
 – *Doktor Faustus* 20, 257
- Manzoni, Alessandro 73, 77, 123, 337–346, 365
 – *Promessi sposi (I)* 123, 337–346

- Marcello, Benedetto 119
 Marcello, Marco Marcelliano 178
 Marchiani, Lidia 19
 Marcolini, Eufrosina 73
 Marcuse, Herbert 127
 Maria Stuart 207
 Maria Tudor 185, 187, 191
 Maria Luisa d'Orléans 318
 Mariani, Angelo 326, 343
 Marica, Marco 163
 Maringola, Carmine 319
 Marini, Antonietta 184
 Marinuzzi, Gino 210
 Marlowe, Christopher 3, 5, 7, 8, 9, 10, 11,
 12, 13, 16, 20
 – *Tragical History of Doctor Faustus*
 (*The*) 5, 7, 8, 11, 13, 16, 20
 Marnix, Jacques de 187
 Marotta, Alessandro 339
 – *Promessi sposi (I)* 339
 Marschner, Heinrich August 249, 250,
 255–267
 – *Schloß am Ätna (Das)* 250
 – *Vampyr (Der)* 249, 250, 252, 255–267
 Marsollier des Vivetières, Benoît Joseph
 308
 – *Deux Mots ou une Nuit dans la forêt*
 308
 Martin, Joseph 89
 Martino, Pierpaolo 377
 Marulli, Giacomo 344
 – *Amore col Trovatore (Un)* 344
 Marx, Karl 89
 Marzari, Carlo 177
 Masaniello (Tomaso Aniello d'Amalfi)
 304, 305, 306, 310, 329, 330, 331
 [Mascagni, Pietro]
 – *Cavalleria rusticana* 26, 336
 Massol, Jean-Étienne-Auguste 308
 Masson, Jean-Yves 20, 21
 Mattei, Lorenzo 150
 Maturin, Charles 376, 377, 378, 379
 – *Bertram, or the Castle of St. Aldo-*
brand 376, 377
 Maugham, William Somerset 375
 Maurel, Victor 325
 Maxwell, Richard 89
 Mazzetti, Raffaele 338
 – *Marco Visconti* 338
 Mazzini, Giuseppe 37, 132, 135, 370, 371,
 372, 380
 Mazzolani, Giulia 259
 Mazzoni, Marcello 101
 Mazzucato, Alberto 43, 70, 74, 77, 82,
 150, 152, 153, 156, 165, 166, 167, 168, 199,
 200
 – *Don Chisciotte* 43, 46
 – *Fidanzata di Lammermoor (La)* 70,
 74
 – *Hernani* 150
 McClary, Susan 351
 Meacci Giordano 373
 Meijer, Pieter de 22
 Meilhac, Henri 347–359
 – *Carmen* 88, 98, 347–359
 – *Grande Duchesse de Gerolstein (La)*
 87
 – *Vie parisienne (La)* 87
 Melchiori, Giorgio 127
 Méléze, Josette 178
 Meloncelli, Raoul 73
 Mendelssohn-Bartholdy, Felix 119, 271,
 380
 Meneghini, Adele 43
 Mensitieri, Giovanni 344
 – *Traviato (Il)* 344
 Mercadante, Saverio 43–65, 193, 213,
 218–223, 225, 227, 229, 344
 – *Bravo (Il)* 344
 – *Briganti (I)* 43–65
 – *Elena da Feltre* 64, 218
 – *Francesca Donato* 44
 – *Gioventù di Enrico V (La)* 44

- *Giuramento (Il)* 213, 217, 218–223, 225, 227, 231, 232
- *Maria Stuarda regina di Scozia* 193
- *Proscritto (Il)* 145
- *Reggente (Il)* 51
- Mercier, Louis-Sébastien 351
 - *Portrait de Philippe II roi d’Espagne* 351
- Merelli, Bartolomeo 188
- Mérimée, Prosper 347, 349, 351, 355, 358, 375
 - *Carmen* 347, 348
 - *Mateo Falcone* 375
- Merli-Clerici, Teresa 184
- Méry, Joseph 337, 347–359
 - *Bataille de Toulouse, ou un Amour espagnol (La)* 337
 - *Don Carlos* 87, 96, 329, 347–359
- Metastasio, Pietro (Pietro Trapassi) 113
- Metternich, Klemens von 364
- Meyerbeer, Giacomo (Jakob Liebmann Meyer Beer) 34, 46, 48, 91, 103, 107, 119, 251, 252, 253, 270, 277, 307, 308, 309, 352
 - *Huguenots (Les)* 47, 48, 107, 270
 - *Prophète (Le)* 103, 352
 - *Robert le Diable* 34, 91, 251, 252, 253, 277, 308
- Micheletti, Pietro 339
 - *Promessi Sposi (I)* 339
- Michieletto, Damiano 38, 39, 40
- Miguez, Leopoldo 210
- Mila, Massimo 162, 174, 340
- Milanini, Claudio 6
- Miller, Jonathan 178
- Milner, Max 375
- Milošević, Slobodan 39
- Milton, John 121
- Mioli, Piero 34, 35, 53
- Mirecourt, Eugène de (Charles Jean-Baptiste Jacquot) 329, 330, 331
 - *Masaniello* 329, 330
- Mitchell, Jerome 88
- Modena, Gustavo 145
- Mohacsi, Maria 25
- Moindrot, Isabelle 41
- Molinari-Pradelli Francesco 37
- Montale, Eugenio 122, 129
- Montazio, Enrico 109, 118
- Montemorra Marvin, Roberta 53, 163
- Montera, Pierre de 230
- Montmorency, Jean de 187
- Moreau, Jean-Baptiste 305
 - *Masaniello ou Le pêcheur napolitain* 305
- Morelli, Giovanni 74, 174, 228
- Morini, Mario 205
- Morini, Ugo 105, 117
- Morski, Kasimir 279
- Mortara Garavelli, Bice 137
- Mozart, Wolfgang Amadeus 94, 107, 171, 241, 271, 273, 275, 276, 277, 369, 372
 - *Don Giovanni* 94, 171, 243, 246, 271, 275, 277, 278
 - *Nozze di Figaro (Le)* 278
- Müller, Friedrich 11
 - *Faust’s Leben* 11
- Müller, Johann 31
- Müller, Reto 371
- Müller, Wilhelm 11
- Münzer, Hermann 25
- Murger, Henri 201
- Murphy, Mark 124
- Murray, John 108, 121
- Musset, Alfred de 98, 201
- Mussomeli, Gian Guido 203
- Muti, Riccardo 35, 37, 40, 41, 158

N

- Nancy, Jean-Luc 356
- Nani Mocenigo, Alvise Francesco 149
- Napoleone I 89, 92
- Napoleone III 92, 350
- Napoli, Jacopo 306
 - *Mas’Aniello* 306

Nardi, Piero 9, 201, 230
 Nattiez, Jean-Jacques 161
 Nello Vetro, Gaspare 200, 201, 202, 203,
 207, 208, 211, 322, 323
 Nerval, Gérard de (Gérard Labrunie) 4,
 8, 88
 Newark, Cormac 73
 Newman, Ernest 259
 Nicastro, Aldo 353, 354
 Nicolini, Giuseppe 378
 Nicolodi, Fiamma 178
 Nicora, Annamaria 41
 Niedermeyer, Louis Abraham 46
 Nietzsche, Friedrich 288, 293, 299
 Nilsson, Christine 95
 Nini, Alessandro 381
 – *Corsaro (Il)* 381
 Nitzer, Werner 25
 Noblet, Lise 308, 309
 Nodier, Jean Charles Emmanuel 89, 256,
 376
 – *Vampire (Le)* 256
 Nogueira, Lenita Waldige Mendes 200
 Nogueira, Marcos Pupo 208
 Nourrit, Adolphe 37, 308, 309, 319
 Nouville, Adolphe 331
 – *Salvator Rosa dans les Abruzzes* 330
 Novelli, Mauro 340

O

Offenbach, Jacques 87
 – *Grande Duchesse de Gerolstein (La)*
 87
 – *Vie parisienne (La)* 87
 Olmi, Ermanno 124
 Olmi, Paolo 37
 Omero 89, 285, 288
 – *Odissea* 123, 288
 Orselli, Cesare 4
 Orsini, Felice 92
 Orzelli, Giacomo 338
 – *Promessi Sposi (I)* 338

O'Sullivan, Michael 376
 – *Corsair (The)* 376
 Otto, Regine 44
 Ovidio 122, 285
 – *Metamorfosi (Le)* 285
 Oxberry, William 11

P

Pacini, Antonio 46, 90
 – *Ivanhoe* 90
 Pacini, Giovanni 107, 183–198, 204, 208,
 269, 329, 337, 338, 344, 380
 – *Adelaide e Comingio* 184
 – *Allan Cameron* 149
 – *Bondelmonte* 184
 – *Carlo di Borgogna* 184, 189
 – *Corsaro (Il)* 337, 380
 – *Duca d'Alba (Il)* 184, 185, 193
 – *Ebrea (L')* 185
 – *Fidanzata corsa (La)* 184, 185, 193
 – *Lorenzino de' Medici* 185
 – *Luisella, ossia La cantatrice del molo*
 185
 – *Margherita Pusterla* 338
 – *Maria Regina d'Inghilterra* 183–198,
 204, 208
 – *Medea* 184, 185
 – *Niccolò de' Lapi* 329
 – *Niobe* 269
 – *Regina di Cipro (La)* 107
 – *Saffo* 183, 184, 189, 193
 – *Uomo del mistero (L')* 185, 193
 Paduano, Guido 73
 Paër, Ferdinando 46, 276
 Paganini, Niccolò 269, 271
 Pagannone, Giorgio 74, 135, 138, 144, 156,
 161, 382
 Pageaux, Daniel-Henri 350
 Paisiello, Giovanni 96, 269
 – *Molinara (La)* 269
 – *Nina, ossia la pazza per amore* 96
 Palermo, Santo 44, 45, 46, 47, 48, 65, 218
 Palmisano, Antonio L. 261

- Palomba, Giuseppe 43
 – *Assassini o Quanti casi in un giorno! (Gli)* 43
 – *Molinara (La)* 269
- Paloschi, Giovanni 328
- Palumbo, Costantino 228, 235
 – *Pier Luigi Farnese* 228, 231, 235
- Pantaleoni, Romilda 328
- Paoletti, Pier Maria 279
- Paolini, Paolo 6
- Pappalardo, Salvatore 381
 – *Corsaro (Il)* 381
- Paprocki, Ludwik 381
 – *Monbar czyli Flibustierowie* 381
- Paracelso (Philippus von Hohenheim) 125
- Parker, Roger 158, 163
- Pasolini, Pier Paolo 127, 128, 129
 – *Affabulazione* 129
- Passeri, Giovanni Battista 331
- Pasta, Giuditta 136, 152
- Pastina, Luigi 190
 – *Antonio Foscari* 190
- Patty, James S. 330
- Pausania 123
- Pavarotti, Luciano 156
- Pecker Berio, Talia 174
- Pedro II 199, 210
- Pellegrini, Jacopo 156
- Pellico, Silvio 101
- Pendola, Agostino 43
 – *Masnadieri (I)* 43
- Pepoli, Carlo 46, 91
 – *Puritani (I)* 44, 46, 47, 54, 74, 88, 91, 96, 145
- Perales, Antonio 343
- Perelli, Edoardo 235
 – *Marion Delorme* 235
- Péri, Gérard 74
- Perini, Cesare 329
 – *Niccolò de' Lapi* 329
- Perny, Pietro 102
 – *Ultime ore di Manfredo (Le)* 102
- Perrone, Domenico 304
- Persichini, Venceslao 338
 – *Margherita Pusterla* 338
- Perusso, Mario 210
- Peruzzini, Giovanni 188, 341
 – *Contessa di Amalfi (La)* 341
 – *Duca d'Alba (Il)* 184, 185, 193
 – *Jone ovvero Gli ultimi giorni di Pompei* 341
 – *Pietro Candiano IV* 188, 189
- Peschel, Enid 74
- Peschel, Richard 74
- Pestelli, Giorgio 6, 51, 65, 180, 340, 357
- Petrella, Errico 102, 103, 322, 336, 338, 339, 341, 342, 343, 383
 – *Contessa di Amalfi (La)* 341
 – *Giovanna di Napoli* 342
 – *Jone ovvero Gli ultimi giorni di Pompei* 341
 – *Manfredo* 102, 103
 – *Marco Visconti* 338, 341
 – *Pirati spagnuoli (I)* 383
 – *Promessi sposi (I)* 336, 339, 341, 343
- Petrobelli, Pierluigi 133, 171
- Petrolini, Ettore 129
- Pezzi, Domenico 75
- Pfitzer, Johann Nicolaus 19
- Piave, Francesco Maria 107, 149–170, 171–182, 205, 208, 337, 342, 343
 – *Allan Cameron* 149
 – *Corsaro (Il)* 64, 150, 337, 381, 382
 – *Demetrio Alvexi* 149
 – *Due Foscari (I)* 105, 382
 – *Elvira d'Aragona* 149
 – *Ernani* 56, 64, 149–170
 – *Forza del destino (La)* 208, 342
 – *Lorenzino de' Medici* 185
 – *Macbeth* 161
 – *Proscritto, ossia il Corsaro di Venezia (Il)* 149
 – *Rigoletto* 94, 157, 171–182, 278, 280, 348

- *Simon Boccanegra* 321, 329
- *Traviata (La)* 158, 161, 174, 176, 344, 349
- Picchi, Ermanno 118, 119
- Piccinni, Alexandre 256
 - *Vampire (Le)* 256
- Pictet, Adolphe 277
- Pieri, Marzio 228
- Piglia, Giacomo 338
 - *Promessi Sposi ossia Le Nozze frastornate (I)* 338
- Pinagli, Palmiro 162
- Pintorno, Giuseppe 228
- Pinzauti, Leonardo 103, 104, 116
- Pio IX (Giovanni Maria Mastai Ferretti) 103, 163
- Pirandello, Luigi 130
 - *Enrico IV* 130
- Pirovano, Donato 6
- Pirrotta, Nino 381
- Pisaroni, Rosmunda (Benedetta Maria) 73
- Piscitelli, Enzo 132
- Pittock, Murray 89
- Piva, Franco 131, 133
- Pixerécourt, René-Charles Guilbert de 32, 90
 - *Château de Loch Leven (Le)* 90
 - *Évasion de Marie Stuart (L')* 90
 - *Guillaume Tell* 32
- Pixis, Francilla 153
- Pizzi, Pier Luigi 38, 39
- Planard, Eugène de 90, 306
 - *Bergère châtelaine (La)* 306
 - *Marie Stuart en Écosse ou le Château de Douglas* 90
 - *Prison d'Edinbourg (La)* 90
- Plater, Ludwik 274
- Platone 127, 398, 399
 - *Dialoghi (I)* 285
 - *Fedone* 284, 285
 - *Simposio* 127
- Poe, Edgar Allan 124
- Poli, Paolo 126
- Polidori, William 256, 263
 - *Burial (The)* 256
 - *Vampyre (The)* 256, 263
- Polignano, Antonio 228, 232
- Pomeau, René 132
- Ponce de León y Álvarez de Toledo, Rodrigo 303, 334, 335
- Ponchielli, Amilcare 107, 205, 213, 223–225, 227–235, 322, 323, 328, 329, 334, 336, 339, 340, 341, 343
 - *Bertrando dal Bornio* 329
 - *Gioconda (La)* 205, 213, 217, 223–225, 227–235, 336
 - *Lituani (I)* 229, 328, 334
 - *Marion Delorme* 235
 - *Promessi sposi (I)* 229, 336
- Poniatowski, Giuseppe 117
- Pope, Alexander 124
- Porchat, Jacques 8
- Porena, Boris 24
- Portelli, Sergio 132
- Portinari, Folco 374
- Potter, Louis de 317
- Pougin, François-Auguste-Arthur 103
- Poulliart, Raymond 213, 217
- Pousseur, Henri 20, 24
 - *Votre Faust* 20
- Poutney, David 38, 39
- Powers, Harold S. 107, 161
- Pozzolini, Atanasio 73
- Praga, Emilio 199–211, 329, 339, 340
 - *Madri galanti (Le)* 201
 - *Maria Tudor* 199–211
 - *Penombre* 201, 341
 - *Profughi Fiamminghi (I)* 201, 340
 - *Promessi Sposi (I)* 229, 339
 - *Tavolozza* 201
- Prattico, Vincenzo 73
- Praz, Mario 375
- Prete, Antonio 298
- Prévost, Alexandre 308
- Prévost, Antoine François 89

Procacci, Giuliano 163
 Proost, Walter 319
 Pruszkowa, Sewerina 381
 – *Monbar czyli Flibustierowie* 381
 Puccini, Giacomo 161, 335, 394
 – *Tosca* 335
 Pugliese, Giuseppe 35
 Pugliese, Romana Margherita 74
 Puhlmann, Albrecht 25
 Pulci, Luigi 125
 Pulignano, Ernesto 219, 227
 Purnal, Roland 178
 Puškin, Aleksandr Sergeevič 374

Q

Quaranta, Gianni 41
 Quicherat, Louis-Marie 37
 Quinet, Edgar 295
 – *Ahasvérus* 295

R

Radiciotti, Giuseppe 32
 Radziwiłł, Antoni Henryk 20
 Ragni, Stefano 132
 Raimond (monsieur) 376, 379
 – *Bertram ou Le pirate* 376
 Raimondi, Pietro 343
 – *Amurat II* 344
 – *Fanatico deluso (Il)* 344
 – *Lavandara (La)* 343, 344
 – *Sposo agitato (Lo)* 344
 – *Ventaglio (Il)* 344
 Randi, Elena 227
 Raspi, Luigi 133, 142
 Rattalino, Piero 270
 Rebouças, André 329
 Redgrave, Vanessa 130
 Reeve, William 376
 – *Corsair (The)* 376
 Reichardt, Johann Friedrich 241
 – *Erlkönig (Der)* 241
 Remak, Henry 385

Renard, Guy 25
 Renard, Simon 187, 191
 Renzetti, Donato 121
 Renzi, Armando 24
 Rescigno, Edoardo 154, 203, 279, 341
 Respighi, Ottorino 128
 – *Io sono la madre* 128
 Reszke, Édouard de (Edward) 208
 Reyer, Ernest 98
 Ribeiro D'Alessandro, Lucas 200
 Ricci, Federico 117
 Ricci, Luigi 107, 117
 – *Birraio di Preston (Il)* 107, 117
 Ricciardi, Achille 69
 Ricciardi, Simonetta 106
 Ricciarelli, Katia 382
 Ricœur, Paul 128
 Ricordi, Giulio 6, 131, 209, 228, 229, 235,
 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 331
 Ridley, Nicholas 185
 Rieschi, Luigi 73, 74, 76, 80, 81
 – *Fidanzata di Lammermoor (La)* 73
 Righetti, Angelo 131
 Righini, Donatella 133
 Ringger, Kurt 70
 Ritter, Heinrich Ludwig 256
 – *Vampyr oder die Totenbraut (Der)*
 256
 Rizio, Davide 207
 Robert, Giulio 107
 – *Piero dei Medici* 107
 Robertson, Henry Crabb 11
 Robinson, George 11
 Roccatagliati, Alessandro 142, 150
 Rochlitz, Friedrich 240, 241, 243, 248
 Roger, Jean-François 90
 – *Marie Stuart en Écosse ou le Château de Douglas* 90
 Rogers, John 185
 Romani, Carlo 117
 – *Tutti amanti* 117

- Romani, Felice 45, 46, 47, 53, 65, 145, 150,
227, 337, 376, 379
– *Anna Bolena* 74, 136
– *Chiara e Serafina ossia Il pirata* 376
– *Corsaro (Il)* 337
– *Ernani* 153, 227
– *Francesca Donato* 44
– *Giorno di regno (Un)* 150
– *Gioventù di Enrico V (La)* 44
– *Lucrezia Borgia* 227
– *Norma* 153, 219, 271, 277, 278, 280
– *Pirata (Il)* 74, 344, 376, 381
– *Sonnambula (La)* 96, 278, 279
- Romaniello, Luigi 102
– *Poema sinfonico (dal “Manfredo” di Byron)* 102
- Ronconi, Luca 23, 37, 39, 40, 158
- Rosa, Salvatore 329, 330, 331
– *Satire, odi e lettere* 331
- Rosen, Charles 270
- Rosen, David 357
- Ross, Peter 161
- Rossella, Valeria 274
- Rosselli, John 188, 189
- Rossetti, Gabriele 379–380
– *Medora e Corrado* 380
– *Scene melodrammatiche con cori tratte dal “Corsaro” di Byron* 380
- Rossi, Gaetano 150, 213, 218–223, 224, 225, 227, 229
– *Adelaide e Comingio* 184
– *Bravo (Il)* 344
– *Carlo di Borgogna* 184, 189
– *Ernani* 150, 227
– *Giuramento (Il)* 213, 217, 218–223, 225, 227, 231, 232
– *Maria di Brabante* 193
– *Maria Padilla* 193
– *Maria Stuarda regina di Scozia* 193
– *Tancredi* 269
- Rossi, Giovanni 326, 328
- Rossi, Lauro 199, 200
- Rossini, Gioacchino 29–41, 44, 46, 48, 90, 119, 131, 134, 145, 151, 153, 161, 176, 218, 269, 276, 279, 280, 306, 308, 309, 343, 344, 349, 363–372
– *Andreas Hofer* 37
– *Barbiere di Siviglia (Il)* 94, 157, 207, 363
– *Comte Ory (Le)* 29, 307
– *Donna del lago (La)* 34, 90, 151, 372
– *Gazza Ladra (La)* 363
– *Guglielmo Wallace* 37
– *Guillaume Tell* 29–41, 279, 280, 308
– *Italiana in Algeri (L’)* 363
– *Ivanhoe* 90
– *Maometto II* 29, 368
– *Moïse et Pharaon* 29
– *Mosè in Egitto* 29, 269, 367, 368
– *Otello* 231, 371
– *Pianto delle muse in morte di Lord Byron (Il)* 368
– *Rodolfo di Steringa* 37
– *Siège de Corinthe (Le)* 29
– *Tancredi* 269
– *Turco in Italia (Il)* 363
– *Viaggio Reims (Il)* 29, 36
- Rostagno, Antonio 145, 163, 205, 206
- Rostropovič, Mstislav 126
- Rota, Giorgio 321
- Roth, Iwan 25
- Rotunno, Peppino 38, 39
- Rovani Giuseppe 340, 375, 377
- Rovito, Pier Luigi 305
- Royer, Alphonse 69, 70, 71, 74, 79, 82, 83, 84
– *Lucie de Lammermoor* 69
- Rubini, Giovanni Battista 46, 47, 53, 54, 152, 380
- Rubinstein, Anton 375
- Ruffini, Agostino 135, 144
- Rusconi, Carlo 62
- Russel, Ken 123
- Russo, Paolo 136, 137
- Rustici, Giuseppe 193
– *Maria di Provenza* 193
- Rutherford, Susan 136
- Rzewski, Frederic Anthony 24

S

- Sabatini, Angelo G. 163
- Sacchero, Giacomo 381
– *Corsaro (Il)* 381
– *Ebrea (L')* 185
- Saglia, Diego 144
- Säid, Edward 350, 351
- Saintine, Xavier-Boniface 91
– *Têtes Rondes et Cavaliers* 91
- Saint Marc Girardin (Marc Girardin) 131
- Sajous D'Oria, Michèle 227
- Sala, Emilio 139, 141, 179, 180
- Sala Di Felice, Elena 73
- Sales, Federico 338
- Salgari, Emilio 375
- Salvetti, Guido 6, 340
- Sand, George (Amantine Aurore Lucile Dupin) 376
– *Uscoque (L')* 376
- Sanguinetti, Edoardo 19–26
– *A-Ronne* 23
– *Faust. Un travestimento* 19–26
– *K* 22
– *Postkarten* 22
– *Reisebilder* 22
– *Segnalibro* 22
– *Wirrwar* 22
- Sanguinetti, Francesco 325, 327
- Sannino, Vanessa 319
- Sans, Edouard 31, 37
- Santella, Maria Luisa (Abbate) 23
- Santella, Mario 23
- Santoro, Lorenzo 371
- Saracino, Egidio 54
- Sarmiento, Salvatore 190
– *Alfonso d'Aragona* 190
– *Valeria ossia la cieca* 190
- Satgé, Alain 292
- Satie, Éric 126
- Satraggi, Giangiorgio 4
- Sauer, Emil von 275
- Saunders, Laurence 185
- Sauvage, Thomas 43, 58, 62
– *Brigands de Schiller (Les)* 43, 44
- Savinio, Alberto (Andrea Francesco Alberto De Chirico) 84, 182
- Sayre, Robert 385, 386
- Scalvini, Antonio 200, 322
– *Guarany (Il)* 199, 200, 321, 322, 334
– *Se sa minga* 200
- Scalvini, Gionata 8
- Scarlatti, Alessandro 125
- Schiller, Friedrich von 27, 31, 32, 33, 36, 37, 43, 44, 52, 57, 59, 61, 62, 127, 347, 348, 349, 351, 353, 375
– *Braut von Messina (Die)* 62
– *Don Karlos* 62, 347, 348, 351
– *Jungfrau von Orleans (Die)* 62
– *Maria Stuart* 62
– *Räuber (Die)* 43, 48, 52, 59, 60, 61, 62, 375
– *Über die ästhetische Erziehung des Menschen* 127
– *Verschwörung des Fiesco zu Genua (Die)* 62
– *Wilhelm Tell* 31, 33, 62
- Schipa, Michelangelo 305
- Schmidl, Carlo 103
- Schmidt, Beate Agnes 249
- Schmidt, Giovanni 343, 344
– *Lavandara (La)* 343, 344
- Schmierer, Elisabeth 367
- Schnebel, Dieter 24
- Schnitke, Alfred 20
– *Historia von D. Johann Fausten* 20
- Schoenberg, Arnold 359
- Schönleber, Jochen 38, 39, 40
- Schopenhauer, Arthur 298
- Schreiter, Solveig 249
- Schröder-Devrient, Wilhelmine 293
- Schubert, Franz Peter 24, 25, 245, 247, 271, 272, 278, 281
– *Erlkönig (Der)* 245
– *Gretchen am Spinnrade* 24, 25
– *Tod und das Mädchen (Der)* 247

- Schulte-Michels, Thomas 25
- Schumann, Robert 4, 12, 20, 102, 106, 116,
121–130, 269, 270, 271, 272, 273, 274,
278, 281
– *Genoveva* 125
– *Manfred* 102, 121–130
– *Szenen aus Goethes Faust* 4, 20
- Schutz-Oldosi, Amalia 189
- Scott, Walter 67, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76,
77, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 87, 88, 89, 90,
91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 310, 370, 375
– *Abbott (The)* 90
– *Bride of Lammermoor (The)* 73, 74,
76, 77, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 90, 106,
111
– *Guy Mannering* 89, 90, 97
– *Heart of Midlothian (The)* 90
– *Ivanhoe* 89, 145
– *Kenilworth* 90
– *Lady of the Lake (The)* 89
– *Monastery (The)* 90
– *Old Mortality* 89, 90, 91
– *Pevel of the Peak* 310
– *Pirate (The)* 375
– *Quentin Durward* 89
– *Fair Maid of Perth or Saint Valenti-
ne's Day (The)* 87, 91
– *Woodstock, or The Cavalier* 149
- Scribe, Augustin Eugène 29, 90, 92, 94,
98, 107, 303–320
– *Comte Ory (Le)* 29, 307
– *Dame blanche (La)* 90, 98, 348
– *Diamants de la Couronne (Les)* 87
– *Domino noir (Le)* 92
– *Gustave III ou le Bal masqué* 29
– *Huguenots (Les)* 47, 48, 107
– *Juive (La)* 91, 93
– *Leicester ou le château de Ke-
nilworth* 90
– *Muette de Portici (La)* 91, 93,
303–320, 329
– *Prison d'Edinbourg (La)* 90
– *Robert le Diable* 34, 91, 251, 252, 253,
277, 308
– *Vêpres siciliennes (Les)* 329
- Scudo, Paul 171
- Sedaine, Jean-Michel 31, 32, 179
– *Guillaume Tell* 31, 32
– *Richard Cœur-de-Lion* 179
- Seneca 121, 123
– *Edipo* 123
- Seppilli, Anita 17
- Sergi, Pantaleone 329
- Serpa, Franco 122
- Serpieri, Alessandro 106
- Seyfried, Ignaz Xaver von 43
- Shakespeare, William 91, 98, 106, 121,
123, 127, 129, 178, 228, 231, 298, 299, 376
– *Coriolanus* 130
– *Hamlet* 129, 231
– *Macbeth* 162
– *Richard III* 121, 127, 129
– *Romeo and Juliet* 94
– *Tempest (The)* 376
- Shaman William 210
- Shaw, George Bernard 156, 300
- Shelley, Percy Bysshe 123
- Schelling, Friedrich Wilhelm Joseph von
122, 291
- Siddons, Henry 135
- Siddons Sarah (Kemble) 136
- Sills, Beverly 382
- Simrock, Karl Joseph 286
– *Wieland der Schmied* 286
– *Wilkyna Saga* 286
- Sini, Carlo 21
- Sirch, Licia 340, 342
- Smart, Mary Ann 74
- Smiler, Josias 32
- Smith, Edward Joseph 210
- Smith, Paul (Édouard Monnaï) 171
- Soane, George 305
– *Masaniello the Fisherman of Naples*
305
- Socrate 284
- Sofocle 128, 288
– *Edipo Tiranno* 128

- Solera, Temistocle 337
 – *Attila* 150
 – *Lombardi alla prima crociata (I)* 149, 337
- Solliers, Jean de 359
- Somma, Antonio 106, 108
 – *Ballo in maschera (Un)* 29, 51, 191, 325
- Sommo, Gaetano 183
- Sontag, Henriette (Henriette Geltrude Walpurgis) 73
- Sorba, Carlotta 132, 163
- Soubies, Albert 63
- Spada, Marco 149, 152
- Spadetta, Almerindo 344, 381
 – *Corsaro (Il)* 381
 – *Pirata (La)* 344
- Spech, Eliodoro (Specchi) 74
- Spedicato, Eugenio 366
- Speranza, Giovanni Antonio 117
 – *Scherzo melodrammatico* 117
- Speyer, Edward 251
- Speyer, Wilhelm 251
- Spies, Johann 11, 12, 19, 20
 – *Historia von Doktor Johann Fausten* 11, 19
- Spohr, Louis 4, 12, 20, 250, 251, 369, 370
 – *Faust* 4, 250
 – *Pietro von Abano* 252
- Spontini, Gaspare 308, 343
 – *Vestale (La)* 343, 344
- Spurzheim, Johann Gaspar 370
- Spyres, Michael 319
- Staël, madame de (Anne-Louise Germaine Necker de Staël-Holstein) 366
- Staffelli, Attilio 102
 – *Manfredo* 102
- Staffieri, Gloria 227
- Stafford, Thomas 185
- Stamatov, Peter 163
- Stanislavskij, Konstantin Sergeevič (Konstantin Sergeevič Alekseev) 124
- Stara, Arrigo 373
- Starobinski, Jean 377
- Steane, John Barry 8
- Stendhal (Marie-Henri Beyle) 132, 330, 367
 – *Rouge et le Noir (Le)* 132
- Stevenson, Robert Louis 375
 – *Treasure Island* 375
- Stockhausen, Karlheinz 24
- Stoepel, François 37
- Stourton, Charles 185
- Stradivari, Cesare 339
 – *Promessi Sposi (I)* 229, 339
- Strauss, Richard 84
 – *Elektra* 84
- Strazza, Giovannina 324, 343
- Streicher, Johannes 73, 205
- Suckow, Carl Adolf 106, 116, 122
 – *Manfred* 122
- Sue, Eugène 295
 – *Juif errant (Le)* 295
- Suhamy, Henri 310
- Sullivan, Arthur 382
 – *Pirates of Penzance (The)* 382
- Superchi, Antonio 184
- Susini, Agostino 109
- Sutin, Daniel 25
- Suttoni, Charles 281
- T**
-
- Taccheo, Luigi 339
 – *Innominato (L')* 339
- Tacchinardi-Persiani, Fanny 69
- Taglioni, Ferdinando 193
 – *Maria sorella di Mosè* 193
- Taglioni, Filippo 97
 – *Gitana (La)* 97
- Taglioni, Marie 309
- Taglioni, Salvatore 338, 339
 – *Margherita Pusterla* 338
 – *Promessi Sposi (I)* 338
- Tallián, Tibor 398, 399
- Talma, François-Joseph 136, 309

- Tamagno, Francesco 208
- Tamburini, Antonio 46, 47, 53, 54
- Tannhäuser 294
- Tarantini, Gaetano 190
- Tarantini, Leopoldo 183–198, 204, 208
- *Alfonso d’Aragona* 190
 - *Antonio Foscari* 190
 - *Barcajuolo (Il)* 190
 - *Disgrazia di un bel giovane (La)* 190
 - *Due savoïardi (I)* 190
 - *Gioiello (Il)* 190
 - *Lara* 190
 - *Luisella, ossia La cantatrice del molo* 185
 - *Maria d’Arles* 189, 190, 191, 192, 193, 197, 198
 - *Maria Regina d’Inghilterra* 183–198, 204, 208
 - *Matilde d’Inghilterra* 190
 - *Osteria di Andujar (L’)* 190
 - *Quindici (I)* 190
 - *Valeria ossia la cieca* 190
- Tasso, Torquato 45, 88
- Tausig, Carl 269
- Taylor, Isidore Justin Séverin 376
- Taylor, Rowland 185
- Teramo, Sonia 205
- Terenzio 128
- *Heautontimorumenos* 128
- Terni, Clemente 132
- Terracciano, Francesco 344
- *Corsari e le Damigelle (I)* 344
- Terziani, Eugenio 337
- *Assedio di Firenze, o Palleschi e Piagnoni (L’)* 337
- Tessari, Alberto 345
- Testa Enrico 373
- Thalberg, Sigismund 269, 270
- *Fantaisie sur des thèmes de l’opéra “Moïse” de G. Rossini* 269, 270
 - *Fantaisie sur un motif de l’opéra “Les Huguenots” de Meyerbeer* 270
- Thaler, Susanne 25
- Thierry, Jean Jacques 178
- Thillon, Anna 69
- Thomas, Ambroise 87, 95, 96
- *Gypsy (La)* 87, 96
 - *Hamlet* 96
 - *Mignon* 87, 95
- Thomas, Dylan 122
- Thrandorff, Karl Friedrich 5
- Tieck, Ludwig 125, 250, 289, 291
- *Pietro von Abano* 250
- Tintori, Giampiero 211, 229, 232
- Tirso de Molina (Gabriel Téllez) 172
- *Burlador de Sévilla o el convidado de piedra (El)* 172
- Toccagni, Luigi 338
- *Marco Visconti* 338
- Tolon, Rosa Maria 200
- Tommaso d’Aquino (san) 128
- Torelli, Vincenzo 190
- Tornaghi, Eugenio 202, 228, 325, 326, 328
- Toscani, Claudio 140
- Tosti-Croce, Mauro 369, 370
- Tota, Simone 376
- Trauboth, Andrea 25
- Travaglini, Roberta 205
- Traventi, Andrea 339
- *Promessi Sposi (I)* 339
- Trento, Vittorio 43
- *Assassini (Gli)* 43
 - *Assassini o Quanti casi in un giorno! (Gli)* 43
 - *Quanti casi in un giorno* 43
 - *Roberto capo degli assassini* 43
 - *Sigiberto conte di Moldar* 43
- Triaire, Sylvie 88
- Tschudi, Ægidius 31
- Turchi, Giuseppe 338
- *Promessi Sposi (I)* 338
- Turolla, Emma 208
- U
-
- Übersfeld, Anne 171, 356
- Uhland, Johann Ludwig 104
- *Goldkrone (Die)* 104

Uhrmacher, David 43
 – *Masnadiere (Il)* 43
 Unfer Lukoschik, Rita 43, 44, 62, 65
 Ungaretti, Giuseppe 122, 123
 – *Sentimento del tempo* 123
 Ungher, Carolina 189
 Urbano IV (Jacques Pantaléon) 294

V

Vaccaj, Nicola 46, 338
 – *Marco Visconti* 338
 Vaëz, Gustave (Jean-Nicolas-Gustave van Nieuwenhuysen) 69, 70, 71, 74, 79, 82, 83, 84
 – *Lucie de Lammermoor* 69
 Valéry, Paul 20
 – *Mon Faust* 20
 Valleria, Alvina 357
 Valli, Romolo 130
 Van, Gilles de 32, 33, 133, 154, 352, 354, 355, 357, 358
 Vanzini, Paolo 109
 Vázsonyi, Bálint 388, 396
 Velde, Carl Franz van der 381
 – *Flibustier (Der)* 381
 Veleris, Mabel 210
 Verdi, Giuseppe 29, 38, 44, 53, 54, 57, 60, 61, 64, 65, 87, 93, 94, 96, 105, 106, 108, 120, 123, 149–170, 171–182, 191, 200, 201, 203, 205, 208, 234, 235, 261, 276, 277, 280, 307, 321, 322, 324, 325, 326, 337, 340, 341, 342, 343, 344, 347–359, 380, 382
 – *Aida* 103, 104, 116, 162
 – *Alzira* 59
 – *Attila* 150
 – *Ballo in maschera (Un)* 29, 51, 191, 325
 – *Battaglia di Legnano (La)* 337
 – *Corsaro (Il)* 64, 150, 337, 381, 382
 – *Demetrio Alvexi* 149
 – *Don Carlos* 87, 96, 329, 347–359
 – *Due Foscari (I)* 105, 382

– *Elvira d'Aragona* 149
 – *Ernani* 56, 64, 149–170
 – *Falstaff* 229
 – *Forza del destino (La)* 208, 342
 – *Giorno di regno (Un)* 150
 – *Lombardi alla prima crociata (I)* 149, 337
 – *Macbeth* 161
 – *Masnadiere (I)* 44, 51, 53, 54, 56, 58, 59, 61, 62
 – *Messa di Requiem* 342
 – *Otello* 205, 229, 234, 321
 – *Proscritto, ossia il Corsaro di Venezia (Il)* 149
 – *Rigoletto* 94, 157, 171–182, 278, 280, 348
 – *Simon Boccanegra* 321, 329
 – *Traviata (La)* 158, 161, 174, 176, 344, 349
 – *Trovatore (Il)* 93, 153, 174, 176, 233, 344
 – *Vêpres siciliennes (Les)* 329

Vernazza, Ruben 145

Vernoy de Saint-Georges, Henri de 87–98, 107
 – *Diamants de la Couronne (Les)* 87
 – *Fille du Régiment (La)* 87
 – *Giselle* 87, 96, 313
 – *Gypsy (La)* 87, 96
 – *Jolie Fille de Perth (La)* 87–98
 – *Lady Henriette ou le Marché de Greenwich* 87, 96
 – *Reine de Chypre (La)* 87

Vespoli, Luigi 344
 – *Traviato (Il)* 344

Viagrande, Riccardo 73

Viceconte, Ernesto 344
 – *Traviato (Il)* 344

Vichard de Saint-Réal, César 351
 – *Don Carlos* 351

Vicini (signor) 324

Vick, Graham 38, 39, 40

Vico, Giambattista 283

Vidalenc, Jean 132

Vietta, Silvio 366

- Vietti, Carolina 152
 Villa, Angela Ida 232
 Villari, Rosario 305
 Vincenzi, Geminiano 338
 – *Promessi Sposi ossiano Le Nozze frastornate (I)* 338
 Virgilio 285, 286
 – *Bucoliche* 285
 – *Eneide* 286
 Virmond, Marcos da Cunha Lopes 200
 Visconti, Luchino 124
 Visconti, Margherita 338
 Vittorelli, Jacopo 113
 – *Anacreontica: A Irene* 113
 Vittori, Carmelina 101
 Vivaldi, Antonio 125
 Viviani, Vittorio 306
 – *Mas'Aniello* 306
 Voss, Johann Heinrich 288
- W**
-
- Wagner, Cosima (Liszt) 292
 Wagner, Richard 3, 5, 6, 9, 10, 34, 92, 120, 122, 233, 252, 253, 255–267, 276, 277, 278, 280, 281, 283–301, 322, 323
 – *Achille* 292
 – *Bergwerke zu Falun (Die)* 292, 293, 294, 297
 – *Entwurf des Nibelungen Mythos zu einem Drama* 287
 – *Faust Ouverture* 5
 – *Feen (Die)* 292
 – *Fliegende Holländer (Der)* 233, 252, 255–267, 289, 291, 293, 294, 295, 296
 – *Götterdämmerung* 291
 – *Hochzeit (Die)* 292
 – *Hohe Braut (Die)* 292
 – *Jésus von Nazareth* 292, 293
 – *Lohengrin* 103, 104, 116, 280, 286, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 300
 – *Meistersinger von Nürnberg (Der)* 92, 291, 296, 297
 – *Parsifal* 278, 289, 290, 291, 292, 296
 – *Rheingold (Das)* 294
 – *Rienzi* 6, 278
 – *Ring des Nibelungen (Der)* 278, 286, 287, 288, 290, 291, 292, 294, 299
 – *Sarazenin (Die)* 292, 293
 – *Sieger (Die)* 292, 293
 – *Siegfried* 300
 – *Tannhäuser* 111, 278, 280, 293, 294, 295, 296, 297, 298
 – *Tristan und Isolde* 6, 122, 278, 281, 286, 290, 291, 292, 294, 295, 298, 299
 – *Walküre (Die)* 122
 – *Wibelungen (Die)* 292
 – *Wieland der Schmied* 287, 293
 Wailly, Gustave de 90
 – *Ivanhoe* 90
 Wallace, Walter 305
 Walton, Benjamin 37
 Weber, Carl Maria von 97, 125, 241, 243, 248, 249, 250, 253, 256, 257, 278, 369
 – *Freischütz (Der)* 241, 248, 249, 250, 252, 253, 256
 – *Oberon* 278
 – *Preciosa* 97
 Weiner, Leó 389
 Wellmann, Nóra 394
 Wendt, Amadeus 371
 Wesendonck, Mathilde 290
 Westernhagen, Curt von 283, 292
 White, Pamela C. 256
 Wild, Nicole 90
 Williams, Jeffrey J. 264
 Wilson, Frances 101
 Winnicot, Donald 127
 Wittmann, Michael 64, 65
 Witzemann, Wolfgang 381
 Wohlbrück August Wilhelm 255–267
 – *Vampyr (Der)* 249, 250, 252, 255–267
 Wojciechowski, Tytus 274
 Wolff, Pius Alexandre 97
 – *Preciosa* 97
 Wölfl, Joseph 242
 – *Geister des Sees (Die)* 242

Wyat, Thomas 185

Wycliffe, John 91

Y

Yon, Jean-Claude 307

Z

Zaccagnini, Cassiano 338

– *Margherita Pusterla* 338

Zajc, Ivan 43

– *Amelia ossia il bandito* 43

Zanardini, Angelo 202, 228

Zauli-Sajani, Tommaso 132

– *Faliero* 132

Zavadini, Guido 131, 145

Zemlinsky, Alexander von 388

Zendrini, Bernardino 201

Zennari, Jacopo 188, 189, 190, 191, 192,

193, 197

– *Maria d’Inghilterra* 188, 189, 190,

191, 193

Zidarič, Walter 223, 233, 322

Zimmermann, Bernd Alois 24

Zoppelli, Luca 73, 142

Zucchelli, Carlo 73

Zucconi, Agostino 74

Zumsteeg, Johann Rudolf 43, 244

– *Lenore* 244

INDEX DES LIEUX ET DES THÉÂTRES / INDICE DEI LUOGHI E DEI TEATRI

Sont reprises ci-dessous toutes les références géographiques citées dans les essais et leurs notes (les renvois bibliographiques exceptés), parfois sous leur forme ancienne mais toujours en italien, lorsque la traduction des noms étrangers existe.

Vengono qui ripresi i termini geografici citati nei saggi e nelle note (eccetto i rimandi bibliografici), talvolta nella forma antica (Due Sicilie, Jugoslavia, Pozsony, Province Unite, Troia ecc.).

A

Abano 250, 252
Abido 382
Abruzzo 330
Adriatico (mare) 376
Agliè 129
Agrigento 221
Alba de Tormes 184, 185
Albania 394
Algeri 363
Alpi 101, 111, 112, 115, 116, 122, 125
Amalfi 341
Amburgo 304
 – Oper am Gänsenmarkt 304
America 322, 328, 329
Amsterdam 38
 – Nederlandse Opera 38
Andujar 190
Anjou 294
Anversa 290, 317
Aquisgrana 167, 168
Aragona 56, 149, 165, 166, 168, 190
Arcos de la Frontera 303, 304, 334, 335
Arezzo 370
Arles 189, 190, 191, 193, 197, 198

Arona 45
Austria 304, 318
Avignone 207

B

Bad Wildbad 38, 48
 – Trinkhalle 39, 48
Bari 190, 227
Basilea 25
 – Theater Basel 25
Bayreuth 292
Belém 210, 328
Belgio 93, 303, 316, 317, 318, 320
Benevento 225
Bergamo 62, 328
Berlino 37, 97, 256, 319, 388, 389, 393
Besançon 132
Bianco (monte) 110
Boemia 48
Bologna 6, 10, 37, 47, 125, 203
 – Teatro Comunale 10, 203
Borgogna 184, 189
Brabante 193, 317
Brasile 199, 200, 209, 210, 322, 324, 328,
 336

Brasília 208
 Bratislava 289, 388
 Bruxelles 303, 316, 317, 318, 319, 320
 – Théâtre de la Monnaie 303, 317, 319, 320
 Budapest 388, 389, 390, 392
 – Erkel Színház 398
 Buona Speranza (capo di) 295
 Busseto 343, 351

C

Cadenabbia 326
 Calabria 338
 Calais 135, 138
 Caltanissetta 107
 Calvario (monte) 341
 Cambridge 37, 74
 Camiro 287
 Campania 103
 Canterbury 185
 Caprino Bergamasco 334
 Carpazi 398
 Castiglia 163
 Catania 48, 377
 – Teatro Comunale 48
 Ceuta 205
 Chambord 180
 Chatou 92
 Cipro 87, 107
 Colonia 4, 24
 Como (lago) 339
 Copenaghen 74, 339
 Corinto 29
 Cornovaglia 299
 Corsica 132
 Cremona 339
 Croia 393, 394

D

Danimarca 73, 79, 81
 Danubio 49
 Deva 393

Douglas 90
 Dresda 111, 292
 Dublino 376
 Due Sicilie (regno) 152

E

Edimburgo 90, 91, 97
 Egitto 29, 367, 368
 Egeo (mare) 382
 Engadina 39
 Engelthal 44
 Erl 38
 Etna 250
 Europa 72, 87, 89, 90, 131, 135, 218, 227, 316, 318, 319, 365, 366, 369, 371, 372, 381, 385, 393

F

Falun 292, 293, 294, 297
 Feltre 64, 218
 Fiandre 317
 Firenze 102, 103, 104, 105, 107, 116, 117, 118, 119, 188, 189, 330, 337, 343, 382
 – Sala Ciampolini (Sala Maglioni) 104, 118
 – Teatro Alfieri 116
 – Teatro Leopoldo 103
 – Teatro Pagliano 104
 – Teatro della Pergola 104, 105, 107, 117, 119, 189
 Francia 23, 29, 36, 37, 41, 45, 88, 89, 90, 92, 97, 131, 133, 146, 171, 172, 200, 208, 218, 225, 305, 330, 349, 350, 365, 367
 Francoforte 4, 11, 19
 Franconia 43, 48

G

Gand 141
 Genova 45, 62, 150, 165, 166, 167, 168, 199, 325, 326, 327, 328, 343
 – Teatro Carlo Felice 150, 325, 326, 328

Germania 11, 12, 36, 59, 131, 239, 270, 293,
349, 351, 353, 369, 370, 371, 388, 389
Gerolstein 87
Ginevra 38
– Grand-Théâtre 38
Ginevra (lago) 123
Glocester 185
Gorla 202
Gran Bretagna 102
Grecia 149, 318, 368
Greenwich 87
Groninga 322
Grutli (lago) 30, 41
Guadalupa 382

H

Hainaut 317
Helsingør 129, 130
Highlands (Scozia) 91

I

Inghilterra 87, 101, 102, 136, 183, 184, 187,
188, 189, 190, 191, 192, 193, 197, 198,
203, 208, 305, 318, 365
Irlanda 285, 299, 330
Islanda 299
Itaca 288
Italia 36, 37, 41, 44, 48, 49, 62, 98, 101,
102, 103, 111, 129, 132, 142, 150, 171, 176,
178, 183, 184, 199, 200, 209, 210, 218,
227, 230, 232, 294, 303, 321, 322, 324,
328, 330, 331, 335, 336, 341, 349, 363,
366, 367, 369, 370, 371, 375, 377

J

Jugoslavia 39

K

Kenilworth 90
Koppingen 375

L

Lammermoor 69, 70, 71, 73, 74, 75, 76,
77, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 90, 91, 106,
111, 175, 219
Lecco 202, 321, 323, 325, 326, 334, 339,
340, 342, 343, 344
– Teatro Sociale 340, 343
Legnano 337
Lesbo 184
Leven (loch) 90
Liegi 317
Limburgo 317
Lipsia 44, 256
– Stadttheater 256
Lisbona 48
– Real Theatro de São Carlos 48
Lombardia 36
Londra 4, 38, 48, 51, 61, 102, 104, 129, 178,
186, 192, 193, 194, 204, 205, 252, 287,
296, 305, 317, 330, 363, 368, 369, 379
– Covent Garden–Royal Opera House
38, 102, 319
– Drury Lane Theater 4, 108, 305
– English National Opera 178
– King's Theatre (The) 49
– Sadler's Wells Theatre 376
Lorena 103
Lucca 37
– Teatro del Giglio 37
Lucchesia 188
Lucerna 290
Lussemburgo 317

M

Malgrate 325, 326
Manica 92
Mantova 94, 157, 171, 172, 205, 207
Marburgo 289
Marche 188
Marsden 266
Marsiglia 319
Mediterraneo (mare) 130, 329

- Meno 11
- Messina 48, 62, 339
- Real Teatro la Munizione 48
 - Teatro Vittorio Emanuele 339
- Midlothian 90
- Milano 10, 37, 44, 46, 48, 51, 62, 73, 102, 103, 116, 118, 121, 173, 188, 199, 200, 201, 203, 210, 211, 223, 227, 228, 230, 279, 305, 309, 321, 322, 327, 328, 329, 334, 337, 338, 339, 340, 342, 377
- Piccola Scala 103
 - Teatro della Cannobiana 46, 338
 - Teatro Carcano 73
 - Teatro Dal Verme 321
 - Teatro alla Scala 5, 9, 10, 18, 37, 38, 39, 44, 48, 49, 60, 121, 125, 158, 188, 200, 202, 207, 208, 218, 223, 227, 228, 231, 305, 309, 321, 322, 325, 328, 329, 337, 339, 340, 342, 377, 380
- Missolungi 130
- Modena 150, 321, 328, 338
- Teatro Comunale 321
- Monaco di Baviera 298, 393
- Bayerische Staatsoper 38
- Montagnana 208
- Monte Carlo 4, 38, 41
- Opéra 38, 41
- Montevideo 328
- Teatro Solis 328
- Mosca 280, 325
- N**
-
- Namur 317
- Nantes 322
- Napoli 44, 45, 47, 48, 69, 71, 75, 90, 91, 102, 103, 116, 133, 135, 145, 149, 184, 188, 189, 190, 191, 193, 198, 303, 304, 305, 312, 313, 329, 330, 331, 333, 335, 338, 339, 342, 343, 344, 345, 364, 372, 381
- Teatro Fenice 344
 - Teatro de' Fiorentini 345
 - Teatro del Fondo 145, 343, 344
 - Teatro Nuovo 184, 193, 344, 345
 - Teatro San Carlo 44, 45, 48, 49, 69, 71, 75, 90, 91, 103, 184, 191, 193, 338, 342, 344
- Nazareth 292, 293
- Nemours 318
- New Haven 163
- New York 154, 163, 252
- Nizza 131
- Nord (mare del) 296
- Norimberga 92
- Northumberland 185
- Norvegia 49
- Novara 45, 46
- Nuova Zelanda 307
- O**
-
- Olanda 316
- Orléans 62, 132
- P**
-
- Padova 43, 48, 74, 208, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 224, 225, 227, 338
- Teatro Nuovo (Novissimo) 48, 74
- Paesi Bassi 317
- Palermo 149, 183, 184, 193, 304
- Teatro Carolino 183, 184, 193
- Parà 210
- Parigi 29, 35, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 62, 69, 71, 74, 87, 88, 90, 91, 92, 97, 131, 132, 134, 142, 144, 145, 146, 149, 150, 165, 166, 167, 168, 185, 201, 213, 218, 224, 230, 234, 269, 270, 271, 272, 273, 279, 286, 294, 295, 298, 305, 306, 308, 316, 318, 319, 330, 337, 341, 348, 363, 367, 369, 376
- Comédie Française 131, 132, 172
 - Opéra (Académie Royale de Musique–salle Le Peletier) 29, 46, 48, 64, 71, 87, 88, 92, 271, 303, 305, 306, 308, 318, 319, 347

– Opéra-Comique (salle Favart) 46,
87, 88, 90, 98, 305, 306, 319, 347, 348
– Théâtre Ambigu-Comique 62
– Théâtre des Bouffes-Parisiens 87
– Théâtre des Champs-Élysées 37
– Théâtre-Feydau 90
– Théâtre-Français 213
– Théâtre-Italien 29, 44, 46, 48, 63, 71,
90, 91, 131, 133, 136, 142, 145, 150, 171,
337
– Théâtre-Lyrique 87, 96
– Théâtre de l'Odéon 90, 308
– Théâtre du Panorama Dramatique
376
– Théâtre de la Porte Saint-Martin 90,
132, 185, 203, 330
– Théâtre de la Renaissance 69, 91
– Théâtre Royal 74
Parma 133, 156, 163, 230, 327, 328, 351, 364
Patmos 127
Penzance 382
Persia 16, 125, 126
Perth 87, 88, 91, 92, 94, 96, 97, 98
Pesaro 24, 38
Piacenza 328
Piemonte 36
Pietroburgo 227
– Teatro Mariinskij 227
Pistoia 338
– Teatro dei Risvegliati 338
Polonia 36, 124, 371, 381
Pompei 341
Pontassieve 103, 104
Portici 91, 93, 303, 305, 306, 307, 308,
309, 316, 317, 318, 319, 320, 329
Poturzyn 274
Pozsony 289, 388
Preston 107, 117
Provenza 193
Province Unite 317
Prussia 318
Puglia 190

R

Reims 29, 36
Reno 294
Riga 295, 296
Rio de Janeiro 210
Rodi 138, 287
Roma 37, 126, 151, 187, 188, 294, 330, 337,
338, 339, 343, 344, 380
– Auditorium Augusteo 160
– Teatro Apollo 337, 380
Romania 399
Rothsay 91, 94, 95
Rouen 69
Russia 318
Rütli 32, 33

S

Saint-David 185
San Paolo 210
– Teatro Municipal 210
Saragozza 152, 165, 166, 168
Sardegna 209
Sárospatak 289
Sassonia 44, 48
Schelda 297
Schwyz 30
Scozia 89, 90, 91, 92, 97, 193, 257
Senna 92
Sicilia 188
Siracusa 219, 221, 224, 225
Siria 125
Siviglia 94, 207, 363
Sofia 210
– Teatro Nazionale dell'Opera 210
Spagna 186, 191, 192, 203, 272, 304, 310,
347, 349, 350, 351, 353, 354
Stoccarda 256
Strasburgo 299
Suffolk 185
Svizzera (Confederazione) 30, 31, 39, 40,
274

T

Tarragona 205, 208
 Tay 92
 Terni 338
 Toledo 303
 Tolosa 337
 Torino 40, 44, 48, 107, 328, 338, 381
 – Teatro Carignano 48, 49, 107, 381
 – Teatro Regio 44, 338
 Tortona 45
 Toscana 103, 117
 Trani 190
 Transilvania 393
 Trento 328
 Treviso 199
 Trieste 48, 73, 102, 103, 189, 328, 337, 382
 – Teatro Grande 48, 73, 337
 Troia 17, 252, 316
 Troyes 299
 Turingia 289
 Tweed 92

U

Ungheria 289, 388, 389, 390, 392, 393,
 394, 399
 Unterwald 30
 Urbino 338
 – Teatro Pascolini 338
 Uri 30

V

Varsavia 271, 381
 Vendôme 173
 Veneto 36
 Venezia 43, 48, 74, 116, 127, 128, 135, 145,
 149, 154, 165, 166, 167, 168, 171, 177, 178,
 184, 188, 189, 192, 197, 209, 210, 214,
 216, 217, 224, 233, 234, 336, 364, 372
 – Teatro Apollo 74
 – Teatro La Fenice 149, 154, 177, 188,
 189
 – Teatro San Benedetto 48
 Verona 351
 Versailles 318, 392
 Vesuvio 312, 313, 314, 315, 319
 Viareggio 188
 Vicenza 189
 Vienna 102, 209, 256, 317, 363, 369, 370,
 388, 393
 – Hoftheater 102
 Vilvorde 317

W

Washington 104
 Weimar 11, 277, 278, 280, 296, 294
 Woodstock 90, 149

Z

Zara 138

IMPRESSO E RILEGATO IN ITALIA
PER CONTO DELLA LIBRERIA MUSICALE ITALIANA



LUCCA MMXVIII